



SUPREME COURT OF CANADA

COUR SUPRÊME DU CANADA

BULLETIN OF PROCEEDINGS

BULLETIN DES PROCÉDURES

This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.

Ce Bulletin, publié sous l'autorité du registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat du registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.

During Court sessions the Bulletin is usually issued weekly.

Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.

Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$15 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.

Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande au registraire, accompagnée de 15 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.

Consult the Supreme Court of Canada website at www.scc-csc.ca for more information.

Pour de plus amples informations, consulter le site Web de la Cour suprême du Canada à l'adresse suivante : www.scc-csc.ca

November 3, 2017

1475 - 1511

Le 3 novembre 2017

© Supreme Court of Canada (2017)
ISSN 1918-8358 (Online)

© Cour suprême du Canada (2017)
ISSN 1918-8358 (En ligne)

CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

Applications for leave to appeal filed	1475	Demandes d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to Court since last issue	1476	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Judgments on applications for leave	1477 - 1490	Jugements rendus sur les demandes d'autorisation
Motions	1491 - 1492	Requêtes
Appeals heard since last issue and disposition	1493 - 1497	Appels entendus depuis la dernière parution et résultat
Pronouncements of appeals reserved	1498	Jugements rendus sur les appels en délibéré
Headnotes of recent judgments	1499 - 1511	Sommaires de jugements récents

NOTICE

Case summaries included in the Bulletin are prepared by the Office of the Registrar of the Supreme Court of Canada (Law Branch) for information purposes only.

AVIS

Les résumés de dossiers publiés dans le bulletin sont préparés par le Bureau du registraire (Direction générale du droit) uniquement à titre d'information.

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO
APPEAL FILED**

**DEMANDES D'AUTORISATION
D'APPEL DÉPOSÉES**

Donald Vance Luft and Susan Anne Luft

Loran V. Halyn
Sugimoto & Company

v. (37805)

Taylor, Zinkhofer & Conway et al. (Alta.)

Carsten G. Jensen, Q.C.
Jensen Shawa Solomon Duguid Hawkes
LLP

FILING DATE: 28.09.2017

Andrew Wilby

Frank Addario
Addario Law Group

v. (37804)

Her Majesty the Queen (Ont.)

Roger Shallow
A.G. of Ontario

FILING DATE: 17.10.2017

Haruyo Taucar

Christopher Edward Taucar

v. (37801)

Human Rights Tribunal of Ontario et al. (Ont.)

Jason Tam
Social Justice Tribunals Ontario

FILING DATE: 16.10.2017

John Meulendyks et al.

Leora R. Shemesh

v. (37807)

Her Majesty the Queen (Ont.)

Kathryn Hull
Crown Law Office – Criminal

FILING DATE: 13.10.2017

Jaskarn Singh Gill

Jaskarn Singh Gill

v. (37803)

WorkSafe BC (B.C.)

Gavin Hoekstra
WorkSafe BC

FILING DATE: 15.08.2017

**APPLICATIONS FOR LEAVE
SUBMITTED TO COURT SINCE
LAST ISSUE**

**DEMANDES SOUMISES À LA COUR
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION**

OCTOBER 30, 2017 / LE 30 OCTOBRE 2017

**CORAM: Chief Justice McLachlin and Côté and Brown JJ.
La juge en chef McLachlin et les juges Côté et Brown**

- | | | | | |
|----|-------|--|----|-------------------------|
| 1. | 37686 | Nicholas Gordon Raspberry
(Alta.) (Criminal) (By Leave) | v. | Her Majesty the Queen |
| 2. | 37649 | Serena Oh
(B.C.) (Civil) (By Leave) | v. | City of Langley, et al. |

**CORAM: Abella, Gascon and Rowe JJ.
Les juges Abella, Gascon et Rowe**

- | | | | | |
|----|-------|--|----|-------------------------------|
| 3. | 37689 | Troy Saikaley
(Ont.) (Criminal) (By Leave) | v. | Her Majesty the Queen, et al. |
| 4. | 37739 | Gary Neinstein, et al.
(Ont.) (Civil) (By Leave) | v. | Cassie Hodge |
| 5. | 37634 | Geophysical Service Incorporated
(Alta.) (Civil) (By Leave) | v. | EnCana Corporation, et al. |

**CORAM: Moldaver, Karakatsanis and Wagner JJ.
Les juges Moldaver, Karakatsanis et Wagner**

- | | | | | |
|----|-------|---|----|---------------------------------|
| 6. | 37676 | Thomas Reeves
(Ont.) (Criminal) (By Leave) | v. | Her Majesty the Queen |
| 7. | 37699 | Paul Azeff, et al.
(Ont.) (Civil) (By Leave) | v. | Ontario Securities Commission |
| 8. | 37761 | Ade Olumide
(FC) (Civil) (By Leave) | v. | Supreme Court of Canada, et al. |

NOVEMBER 2, 2017 / LE 2 NOVEMBRE 2017

37642 Kassem Mazraani v. Industrial Alliance Insurance and Financial Services Inc. and Minister of National Revenue (F.C.) (Civil) (By Leave)

Coram: McLachlin C.J. and Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown and Rowe JJ.

The motion for a stay of execution is dismissed. The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-145-16, 2017 FCA 80, dated April 5, 2017, is granted.

Official Languages — Federal Courts — Language rights of witnesses and counsels — Did the Federal Court of Appeal err in finding that the witnesses' language rights had been violated in this case? — *The Official Languages Act*, R.S.C. 1985, c. 31, ss. 14 and 15.

The applicant challenged a decision of the Minister of National Revenue finding that his work as a professional agent for the respondent Industrielle Alliance, Assurance et Services Financiers Inc. was not an insurable employment within the meaning of the *Employment Insurance Act*, S.C. 1996 c. 23.

The Tax Court of Canada found that the applicant held insurable employment and varied the Minister of National Revenue's decision. The Federal Court of Appeal granted the appeal, finding the witnesses' language rights had been violated during the hearing before the Tax Court of Canada.

April 12, 2016
Tax Court of Canada
(Archambault J.)
2016 TCC 65

Appeal granted; Minister of National Revenue's decision varied

April 5, 2017
Federal Court of Appeal
(Gauthier, Boivin, De Montigny JJ.A.)
2017 FCA 80

Appeal granted

June 2, 2017
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

37642 Kassem Mazraani c. Industrielle Alliance, Assurance et services financiers Inc. et ministre du Revenu national (C.F.) (Civile) (Sur autorisation)

Coram: La juge en chef McLachlin et les juges Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown et Rowe

La requête visant à obtenir un sursis d'exécution est rejetée. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-145-16, 2017 FCA 80, daté du 5 avril 2017, est accueillie.

Langues officielles — Cours fédérales — Droits linguistiques des témoins et des avocats — La Cour d'appel fédérale a-t-elle conclu à tort que les droits linguistiques des témoins avaient été violés en l'espèce? — *Loi sur les langues officielles*, L.R.C. 1985, c. 31, art. 14 et 15.

Le demandeur conteste une décision dans laquelle le ministre du Revenu national conclut que son travail en qualité d'agent professionnel chez l'intimée Industrielle Alliance, Assurance et Services Financiers Inc., n'était pas un emploi

assurable au sens de la *Loi sur l'assurance-emploi*, L.C. 1996, c. 23.

La Cour canadienne de l'impôt a estimé que le demandeur occupait un emploi assurable et elle a modifié la décision du ministre du Revenu national. La Cour d'appel fédérale a fait droit à l'appel, concluant que les droits linguistiques des témoins avaient été violés au cours de l'audience devant la Cour canadienne de l'impôt.

12 avril 2016
Cour canadienne de l'impôt
(Juge Archambault)
2016 CCI 65

Appel accueilli; modification de la décision rendue par le ministre du Revenu national

5 avril 2017
Cour d'appel fédérale
(Juges Gauthier, Boivin et De Montigny)
2017 CAF 80

Appel accueilli

2 juin 2017
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel

37624 Shirley A. Hok v. Her Majesty the Queen in Right of Alberta, Honourable David R. Shynkar, Provincial Court Judge, Provincial Court of Alberta and Honourable John D. Holmes, Provincial Court Judge, Provincial Court of Alberta (Alta.) (Civil) (By Leave)

Coram: McLachlin C.J. and Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown and Rowe JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Alberta (Edmonton), Number 1703-0010-AC, 2017 ABCA 63, dated February 17, 2017, is dismissed.

Charter of Rights – Fundamental justice – Whether the Alberta Court of Appeal erred by their absolute misapprehension of the Applicant's significant evidence – Whether the Alberta Court of Appeal violated sections 7 and 15 of the *Charter* – Whether the Alberta Court of Appeal committed the offence of obstructing justice.

The Applicant, Ms. Hok seeks permission to appeal the decision of a chambers justice imposing a permanent vexatious litigant order against her. The application for permission to appeal was dismissed.

November 20, 2016
Court of Queen's Bench of Alberta
(Verville J.)
[2016 ABQB 651](#)

Permanent vexatious litigant order issued

February 17, 2017
Court of Appeal of Alberta (Edmonton)
(Veldhuis J.A.)
[2017 ABCA 63](#); 1703-0010-AC

Application for permission to appeal dismissed

April 12, 2017
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

37624 Shirley A. Hok c. Sa Majesté la Reine du chef de l'Alberta, honorable David R. Shynkar, juge de la Cour provinciale, Cour provinciale de l'Alberta et honorable John D. Holmes, juge de la Cour

provinciale, Cour provinciale de l'Alberta (Alb.) (Civile) (Sur autorisation)

Coram : La juge en chef McLachlin et les juges Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown et Rowe

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (Edmonton), numéro 1703-0010-AC, 2017 ABCA 63, daté du 17 février 2017, est rejetée.

Charte des droits – Justice fondamentale – La Cour d'appel de l'Alberta a-t-elle fait erreur en se méprenant tout à fait sur la preuve abondante de la demanderesse? – La Cour d'appel de l'Alberta a-t-elle violé les articles 7 et 15 de la Charte? – La Cour d'appel de l'Alberta a-t-elle commis l'infraction d'entrave à la justice?

La demanderesse, M^{me} Hok, sollicite l'autorisation de porter en appel la décision d'un juge en cabinet, qui a rendu une ordonnance la déclarant en permanence plaideuse quérulente. La demande d'autorisation d'appel a été rejetée.

20 novembre 2016
Cour du Banc de la Reine de l'Alberta
(Juge Verville)
[2016 ABQB 651](#)

Prononcé d'une ordonnance déclarant en permanence
une personne plaideuse quérulente

17 février 2017
Cour d'appel de l'Alberta (Edmonton)
(Juge Veldhuis)
[2017 ABCA 63](#); 1703-0010-AC

Rejet de la demande d'autorisation d'appel

12 avril 2017
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel

37590 Teamsters Canada Rail Conference v. Canadian National Railway Company
(Que.) (Civil) (By Leave)

Coram: McLachlin C.J. and Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown and Rowe JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-09-025454-158, 2017 QCCA 520, dated March 31, 2017, is dismissed with costs.

Labour relations – Collective agreements – Arbitration – Grievances – Administrative law – Judicial review – Union seeking entitlement of certain class of members to overtime pay – Whether the Court of Appeal of Quebec erroneously determined that the arbitrator did not unreasonably interpret provisions contained in the *Canada Labour Code*, R.S.C. 1985, c. L-2, and erroneously overturned the judgment from the Superior Court of Quebec quashing the arbitration award – Whether the interpretation by the Court of Appeal of Quebec of the overtime scheme contained in the Code is erroneous – Whether the Court of Appeal of Quebec erroneously determined that the union raised a new argument in judicial review.

The collective agreement between the Canadian National Railway (“the employer”) and Teamsters (“the union”) recognizes two classifications of train conductors. Classification A conductors hold “road assignments”, such as work on freight trains in transit between different rail terminals. Classification B conductors hold “yard or home terminal assignments”, working on freight cars within a local yard. A dispute arose between the employer and the union over the right of classification A conductors to overtime pay for hours worked in excess of 40 hours a week. The union took

the position that the collective agreement entitles those train conductors to overtime pay. The dispute was referred to an arbitrator of the Canadian Railway Office of Arbitration and Dispute Resolution. The arbitrator concluded that classification A conductors are not entitled to overtime pay and dismissed the union's grievance.

February 7, 2014
Canadian Railway Office of Arbitration and
Dispute Resolution
(Christine Schmidt, Arbitrator)

Grievance regarding entitlement to overtime pay
dismissed

June 22, 2015
Superior Court of Quebec
(Fraiberg J.C.S.)
[2015 QCCS 3552](#)

Motion for judicial review granted

March 31, 2017
Court of Appeal of Quebec (Montréal)
(Marcotte, Dumas and Émond JJ.C.A.)
[2017 QCCA 520](#)

Appeal allowed; arbitral award restored

May 30, 2017
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

37590 **Conférence ferroviaire de Teamsters Canada c. Compagnie de chemin de fer nationaux du Canada**
(Qc) (Civile) (Sur autorisation)

Coram : La juge en chef McLachlin et les juges Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown et
Rowe

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-025454-158, 2017 QCCA 520, daté du 31 mars 2017, est rejetée avec dépens.

Relations de travail – Conventions collectives – Arbitrage – Grievs – Droit administratif – Contrôle judiciaire – Demande du syndicat visant à ce que les membres de certaines catégories aient droit à la rémunération des heures supplémentaires – La Cour d'appel du Québec a-t-elle commis une erreur en concluant que l'arbitre n'avait pas interprété déraisonnablement les dispositions comprises dans le *Code canadien du travail*, L.R.C. (1985), ch. L-2, et a-t-elle annulé à tort le jugement de la Cour supérieure du Québec qui annulait la sentence arbitrale? – L'interprétation par la Cour d'appel du Québec du régime relatif aux heures supplémentaires compris dans le Code est-elle erronée? – La Cour d'appel du Québec a-t-elle conclu à tort que le syndicat avait soulevé un nouvel argument lors du contrôle judiciaire?

La convention collective intervenue entre la Compagnie de chemin de fer du Canadien Pacifique (l'« employeur ») et Teamsters (le « syndicat ») reconnaît deux catégories de conducteurs de train. Les conducteurs de la catégorie A se font attribuer des « affectations sur le réseau », pour travailler sur des trains de marchandises en transit entre différents terminaux ferroviaires. Les conducteurs de catégorie B se font attribuer des « affectations à la gare d'attache ou à la gare de triage », pour travailler sur des wagons de marchandises dans une gare de triage locale. Un conflit est survenu entre l'employeur et le syndicat concernant le droit des conducteurs de la catégorie A de recevoir une rémunération pour les heures effectuées en sus de 40 heures par semaine. Le syndicat a adopté la position portant que la convention collective autorise ces conducteurs de train à recevoir une rémunération pour les heures supplémentaires effectuées. Le conflit a été renvoyé à un arbitre du Bureau d'arbitrage et de médiation des chemins de fer du Canada. Celui-ci a

conclu que les conducteurs de catégorie A n'avaient pas droit à la rémunération des heures supplémentaires et a rejeté le grief du syndicat.

7 février 2014
Bureau d'arbitrage et de médiation des chemins de fer du
Canada
(Christine Schmidt, arbitre)

Grief relatif au droit à la rémunération des heures
supplémentaires rejeté

22 juin 2015
Cour supérieure du Québec
(Juge Fraiberg)
[2015 QCCS 3552](#)

Requête en révision judiciaire

31 mars 2017
Cour d'appel du Québec (Montréal)
(Juges Marcotte, Dumas et Émond)
[2017 QCCA 520](#)

Appel accueilli; sentence arbitrale rétablie

30 mai 2017
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

37609 **Nadine Watchmaker-Wolfe, a minor by her Next friend, Steve Wolfe, Samantha Watchmaker-Wolfe, Jeffrey Fisher, Dustin Jay Garrioch and Administrator of the Motor Vehicle Accident Claims Act on behalf of Tyler G. Tessman v. Sonex Construction Ltd.** (Alta.) (Civil) (By Leave)

Coram: McLachlin C.J. and Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown and Rowe JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Alberta (Edmonton), Number 1503-0228-AC, 2017 ABCA 105, dated April 6, 2017, is dismissed with costs.

Torts — Motor vehicles — Negligence — Vicarious liability — Consent to possess vehicle — Motor vehicle accident causing injury — Possession of vehicle given by employer to employee who then gave possession to third party — Third party driving vehicle when accident occurred — Trial judge finding employer vicariously liable for injuries — Majority of Court of Appeal allowing appeal and dismissing actions against employer — Whether owners can escape vicarious liability by lending their vehicles with condition that possession of vehicle is not passed to third party — Whether Alberta's automobile insurance scheme based on insurer's ability to assess the risk of insuring a particular owner, or on need to ensure protection for Canadian motorists — *Traffic Safety Act*, R.S.A. 2000, c. T-6, s. 187.

The respondent, Sonex Construction Ltd. was the owner of a truck which was involved in a single vehicle rollover accident when it was being driven by the applicant, Mr. Tyler Tessman, one of its former employees.

At the relevant time, one of Sonex's supervisors (on behalf of and with the authority of Sonex) had given the applicant, Mr. Dustin Garrioch, an employee, possession of the truck and its keys. Unbeknown to Sonex, Mr. Garrioch did not have a driver's licence, although Mr. Tessman did. It was Mr. Garrioch who gave possession of the truck to Mr. Tessman on the night of the accident.

All of the applicants were involved in the accident. A trial was held to determine if Sonex was liable, vicariously or otherwise, for any negligence relating to the occurrence of the accident, including but not limited to any potential negligence of Mr. Tessman in his operation of the vehicle.

The trial judge concluded that, at the time of the accident, Mr. Tessman was in possession of the vehicle with the consent of Sonex and under s. 187(2) of the *Traffic Safety Act*, R.S.A. 2000, c. T-6, Mr. Tessman was deemed to be the employee and agent of Sonex. Therefore, Sonex was vicariously liable for the applicants' injuries.

The majority of the Court of Appeal allowed the appeal, set aside the judgment of Shelley J. and dismissed the actions against Sonex. The dissent would have dismissed the appeal.

July 29, 2015
Court of Queen's Bench of Alberta
(Shelley J.)
[2015 ABQB 480](#)

Sonex Construction Ltd. found to be vicariously liable for the negligence of Mr. Tyler Tessman.

April 6, 2017
Court of Appeal of Alberta (Edmonton)
(Berger J.A. (dissenting) and Slatter and O'Ferrall JJ.A.)
[2017 ABCA 105](#)
File No.: 1503-0228-AC

Appeal allowed, judgment of Shelley J. set aside and actions against Sonex Construction Ltd. dismissed.

June 5, 2017
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed.

37609 **Nadine Watchmaker-Wolfe, mineure représentée ad litem par Steve Wolfe, Samantha Watchmaker-Wolfe, Jeffrey Fisher, Dustin Jay Garrioch et l'administrateur de la Motor Vehicle Accident Claims Act au nom de Tyler G. Tessman c. Sonex Construction Ltd.** (Alb.) (Civile) (Sur autorisation)

Coram: La juge en chef McLachlin et les juges Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown et Rowe

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (Edmonton), numéro 1503-0228-AC, 2017 ABCA 105, daté du 6 avril 2017, est rejetée avec dépens.

Responsabilité délictuelle — Véhicules automobiles — Négligence — Responsabilité du fait d'autrui — Consentement à prendre possession du véhicule — Accident de voiture ayant causé un préjudice — Possession du véhicule donnée par l'employeur à l'employé, qui en a ensuite donné possession à un tiers — Véhicule conduit par le tiers au moment de l'accident — Employeur tenu responsable par la juge du procès des blessures commises par un de ses employés — Majorité de la Cour d'appel accueillant l'appel et rejetant les actions intentées contre l'employeur — Les propriétaires peuvent-ils échapper à la responsabilité du fait d'autrui en prêtant leurs véhicules à la condition que le véhicule ne soit pas remis à un tiers? — Le régime albertain d'assurance automobile repose-t-il sur la capacité de l'assureur à évaluer le risque d'assurer un propriétaire donné ou sur le besoin d'assurer la protection des automobilistes canadiens? — *Traffic Safety Act*, R.S.A. 2000, c. T-6, art. 187.

L'intimée, Sonex Construction Ltd., était la propriétaire d'un camion ayant effectué des tonneaux alors qu'il était conduit par le demandeur Tyler Tessman, un de ses anciens employés.

Au moment des faits, l'un des superviseurs de Sonex (au nom de Sonex et avec son autorisation) avait donné possession du camion et de ses clés au demandeur Dustin Garrioch, un employé. Sans que Sonex ne le sache, M. Garrioch n'avait pas de permis de conduire, mais M. Tessman en avait un. C'est M. Garrioch qui a donné possession du camion à M. Tessman la nuit de l'accident.

Tous les demandeurs ont été mêlés à l'accident. Un procès a eu lieu pour décider si Sonex était responsable, du fait d'autrui ou pour un autre motif, de toute négligence à l'origine de l'accident, le cas échéant, notamment toute négligence possible dont aurait fait preuve M. Tessman en conduisant le véhicule.

Le juge du procès a conclu qu'au moment de l'accident, M. Tessman était en possession du véhicule avec le consentement de Sonex et que, selon le par. 187(2) de la *Traffic Safety Act*, R.S.A. 2000, c. T-6, M. Tessman était réputé être l'employé et le mandataire de Sonex. Cette dernière était donc responsable des blessures causées aux demandeurs par autrui.

Les juges majoritaires de la Cour d'appel ont fait droit à l'appel, annulé le jugement de la juge Shelley et rejeté les actions intentées contre Sonex. Le juge dissident aurait rejeté l'appel.

29 juillet 2015
Cour du Banc de la Reine de l'Alberta
(Juge Shelley)
[2015 ABQB 480](#)

Sonex Construction Ltd. tenue responsable de la négligence de Tyler Tessman.

6 avril 2017
Cour d'appel de l'Alberta (Edmonton)
(Juge Berger (dissident) et juges Slatter et O'Ferrall)
[2017 ABCA 105](#)
N° du greffe : 1503-0228-AC

Appel accueilli, annulation du jugement de la juge Shelley et rejet des actions intentées contre Sonex Construction Ltd.

5 juin 2017
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel.

37652 **Hachmi Hammami v. Diane Daoust and Philippe Daoust**
(Que.) (Civil) (By Leave)

Coram: McLachlin C.J. and Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown and Rowe JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-09-026611-178, 2017 QCCA 510, dated March 27, 2017, is dismissed.

Evidence – *Prête-nom* – Motion to dismiss appeal – Whether applicant raising issue of law of public importance.

The applicant challenged a real estate transaction even though the act of sale by which he had sold the immovable in question to his son had been registered at the registry office. The applicant alleged that his son was his *prête-nom* and therefore had neither the capacity nor the authority to sell the immovable in question to the respondents Diane and Philippe Daoust. The respondents brought an action in eviction followed by a motion to dismiss the applicant's defence. The Superior Court allowed the motion. The applicant's motion for leave to appeal was subsequently dismissed by the Court of Appeal, and his application for leave to appeal that decision was dismissed by the Supreme Court of Canada. The respondents then inscribed the case for proof and hearing by default of the applicant to plead.

June 1, 2016
Quebec Superior Court
(Pinsonnault J.)
No. 760-17-003603-142
[2016 QCCS 6858](#)

Inscription for proof and hearing by default of applicant to plead allowed, with order for applicant's eviction

March 27, 2017
Quebec Court of Appeal (Montréal)
(Duval Hesler, Giroux and Émond JJ.A.)
No. 500-09-026611-178
[2017 QCCA 510](#)

Motion for extension of time and for leave to appeal dismissed

April 20, 2017
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

37652 **Hachmi Hammami c. Diane Daoust et Philippe Daoust**
(Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram: La juge en chef McLachlin et les juges Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown et Rowe

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-026611-178, 2017 QCCA 510, daté du 27 mars 2017, est rejetée.

Preuve – Prête-nom – Requête en rejet d'appel – Le demandeur soulève-t-il une question juridique d'importance pour le public?

Le demandeur conteste une transaction immobilière nonobstant l'inscription au Bureau de publicité des droits d'un acte de vente par lequel il a vendu l'immeuble en cause à son fils. Le demandeur allègue que son fils était son prête-nom, et que par conséquent, ce dernier n'avait ni la capacité ni l'autorité de vendre l'immeuble en cause aux intimés Diane et Philippe Daoust. Les intimés ont intenté un recours en expulsion, suivi d'une requête en rejet de la défense du demandeur. Cette requête a été accueillie par la Cour supérieure. La requête pour permission d'appeler du demandeur a par la suite été rejetée par la Cour d'appel, et sa demande d'autorisation d'en appeler de cet arrêt a été rejetée par la Cour suprême du Canada. Les intimés ont alors inscrit le dossier pour enquête et audition par défaut de plaider du demandeur.

Le 1 juin 2016
Cour supérieure du Québec
(Le juge Pinsonnault)
No. 760-17-003603-142
[2016 QCCS 6858](#)

Inscription pour enquête et audition par défaut de plaider du demandeur accueillie avec ordonnance d'expulsion du demandeur.

Le 27 mars 2017
Cour d'appel du Québec (Montréal)
(Les juges Duval Hesler, Giroux et Émond)
No. 500-09-026611-178
[2017 QCCA 510](#)

Requête pour extension des délais et pour permission d'appeler rejetée.

Le 20 avril 2017
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée.

37641 **M.G.W. v. Valentine Ngoddy and Her Majesty the Queen**
(Ont.) (Crim.) (By Leave)

Coram: McLachlin C.J. and Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown and Rowe JJ.

The application for leave to appeal from the judgments of the Court of Appeal for Ontario, Numbers M47772, dated May 19, 2017 and C62828, 2017 ONCA 499, dated June 14, 2017, is dismissed.

(PUBLICATION BAN IN CASE)

Charter of Rights and Freedoms – Equality – Criminal law – Appeal – Intervention – Evidence – Hearsay – Threshold reliability – Whether in an appeal from an acquittal, the complainant has standing to intervene in support of the admissibility of complainant's out-of-court statement – Whether complainant's equality rights guaranteed by s. 15 of the *Charter* were engaged by the manner in which the summary conviction appeal court evaluated the threshold reliability of an out-of-court statement – How can complainants gain access to appeals in criminal proceedings to raise a claim that their *Charter* rights are engaged and no other party can advance those rights?

M.G.W. suffers from autism, severe anxiety disorder, bipolar affective disorder, obsessive-compulsive disorder, behavioural problems, and has a developmental disability. She lives in a group home. On January 15, 2014, she described a sexual assault to a personal support worker. Mr. Ngoddy was charged with sexual assault. M.G.W. was not capable of testifying at trial. Her out-of-court statement was admitted for the truth of its contents and Mr. Ngoddy was convicted. Croll J. granted a summary conviction appeal and entered an acquittal. The Crown appealed. Hoy A.C.J.O. dismissed an application by M.G.W. for leave to intervene in the appeal.

October 13, 2015
Superior Court of Justice
(Brewer J.)
(Unreported)

Conviction of sexual assault

September 12, 2016
Superior Court of Justice
(Croll J.)
[2016 ONSC 5921](#)

Summary conviction appeal allowed, acquittal entered

May 19, 2017
Court of Appeal for Ontario
(Hoy A.C.J.)
M47772 (C62828) (Unreported)

Motion for leave to intervene dismissed

May 19, 2017
Court of Appeal for Ontario
(Doherty, Rouleau and Hourigan JJ.A.)
C62828; [2017 ONCA 499](#)

Appeal dismissed

July 14, 2017
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

37641 **M.G.W. c. Valentine Ngoddy et Sa Majesté la Reine**
(Ont.) (Crim.) (Sur autorisation)

Coram: La juge en chef McLachlin et les juges Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown et Rowe

La demande d'autorisation d'appel des arrêts de la Cour d'appel de l'Ontario, numéros M47772, daté du 19 mai 2017 et C62828, 2017 ONCA 499, daté du 14 juin 2017, est rejetée.

(ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION DANS LE DOSSIER)

Charte des droits et libertés – Égalité – Droit criminel – Appel – Intervention – Preuve – Ouï-dire – Degré minimal de fiabilité – Dans l'appel d'un acquittement, la demanderesse a-t-elle qualité pour intervenir à l'appui de la recevabilité de sa déclaration extrajudiciaire? – Les droits à l'égalité garantis à la demanderesse par l'art. 15 de la *Charte* sont-ils entrés en jeu en raison de la manière dont la cour d'appel des poursuites sommaires a évalué le degré minimal de fiabilité d'une déclaration extrajudiciaire? – Comment les demandeurs peuvent-ils se pourvoir en appel dans une instance criminelle pour plaider que leurs droits reconnus par la *Charte* sont en jeu et qu'aucune autre partie n'est en mesure de faire valoir ces droits?

M.G.W. souffre d'autisme, d'un grave trouble d'anxiété, d'un trouble affectif bipolaire, d'un trouble obsessionnel-compulsif, de problèmes de comportement et d'une déficience développementale. Elle vit dans un foyer collectif. Le 15 janvier 2014, elle a signalé une agression sexuelle à une préposée aux services de soutien à la personne. M. Ngoddy a été inculpé d'agression sexuelle. M.G.W. n'a pu témoigner au procès. Sa déclaration extrajudiciaire a été admise comme preuve de la véracité de son contenu et M. Ngoddy a été reconnu coupable. La juge Croll a fait droit à l'appel de la déclaration sommaire de culpabilité et prononcé un acquittement. Le ministère public s'est pourvu en appel. La JCA Hoy a rejeté une demande présentée par M.G.W. pour obtenir l'autorisation d'intervenir dans l'appel.

13 octobre 2015
Cour supérieure de justice
(Juge Brewer)
(Non publiée)

Déclaration de culpabilité d'agression sexuelle

12 septembre 2016
Cour supérieure de justice
(Juge Croll)
[2016 ONSC 5921](#)

Appel de la déclaration sommaire de culpabilité accueilli, prononcé d'un acquittement

19 mai 2017
Cour d'appel de l'Ontario
(JCA Hoy)
M47772 (C62828) (Non publiée)

Rejet de la motion en autorisation d'appel

19 mai 2017
Cour d'appel de l'Ontario
(Juges Doherty, Rouleau et Hourigan)
C62828; [2017 ONCA 499](#)

Rejet de l'appel

14 juillet 2017
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel

37663 Dawn Hillman v. Ian Letchford
(Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram: McLachlin C.J. and Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown and Rowe JJ.

The motion for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal is granted. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C60839, 2017 ONCA 117, dated February 13, 2017, is dismissed with costs.

Family law – Minutes of settlement – Financial disclosure – Whether the courts have a duty to the administration of justice and the public's confidence in the legal system to denounce the conduct of its officers who mislead the court and disobey court orders – Whether courts undermine the importance of the oath when it places no obligation on litigants to give honest evidence under oath or affirmation – Whether a litigant in a matrimonial proceeding has a right to rely on the evidence given under oath at examination by the opposing spouse – Whether the duty of a spouse receiving financial disclosure to investigate or test the veracity of the information provided overtake deliberate material non-disclosure by the other spouse.

The Applicant and Respondent were in a common-law relationship for approximately 14 years and separated in 1999. During their relationship, they resided in Canada, England and Ireland. In 2006, the parties entered into Minutes of Settlement which were incorporated into a final court order. In 2011, the Applicant first sought to have the agreement set aside. The motion to set aside the agreement was dismissed as was the appeal of that decision.

June 30, 2015
Ontario Superior Court of Justice
(Braid J.)
[2015 ONSC 3670](#); 2055/11

Applicant's motion to set aside agreement dismissed

February 13, 2017
Court of Appeal for Ontario
(Weiler, Benotto and Roberts JJ.A.)
[2017 ONCA 117](#); C60839

Appeal dismissed

June 22, 2017
Supreme Court of Canada

Motion to extend time to serve and file application for leave to appeal and Application for leave to appeal filed

37663 Dawn Hillman c. Ian Letchford
(Ont.) (Civile) (Sur autorisation)

Coram: La juge en chef McLachlin et les juges Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown et Rowe

La requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel est accueillie. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C60839, 2017 ONCA 117, daté du 13 février 2017, est rejetée avec dépens.

Droit de la famille – Convention – Communication de renseignements financiers – Les tribunaux ont-ils envers l’administration de la justice et la confiance du public dans l’appareil judiciaire l’obligation de dénoncer la conduite de leurs fonctionnaires qui induisent la cour en erreur et désobéissent à ses ordonnances? – Les tribunaux compromettent-ils l’importance du serment quand ils n’obligent aucunement les parties à témoigner honnêtement sous serment ou affirmation solennelle? – Une partie à une instance en matière matrimoniale peut-elle se fier au témoignage fait sous serment par l’autre conjoint lors des interrogatoires préalables? – L’obligation du conjoint recevant des renseignements financiers d’enquêter sur ceux-ci ou de mettre à l’épreuve leur véracité l’emporte-t-elle sur le défaut important de communication de l’autre conjoint?

La demanderesse et l’intimé ont vécu en union de fait pendant environ 14 ans et ils se sont séparés en 1999. Durant leur union, ils ont résidé au Canada, en Angleterre et en Irlande. En 2006, les parties ont signé une convention qui a été incorporée dans une ordonnance judiciaire définitive. La demanderesse a cherché pour la première fois à faire annuler la convention en 2011. La motion en annulation de la convention a été rejetée, tout comme l’appel de cette décision.

30 juin 2015
Cour supérieure de justice de l’Ontario
(Juge Braid)
[2015 ONSC 3670](#); 2055/11

Rejet de la motion de la demanderesse visant à faire annuler la convention

13 février 2017
Cour d’appel de l’Ontario
(Juges Weiler, Benotto et Roberts)
[2017 ONCA 117](#); C60839

Rejet de l’appel

22 juin 2017
Cour suprême du Canada

Dépôt de la motion en prorogation du délai pour signifier et déposer la demande d’autorisation d’appel ainsi que de la demande d’autorisation d’appel

37509 C. Steven Sikes, Aquero, LLC and Aquial, LLC v. EnCana Corporation, Cenovus FCCL Ltd., FCCL Partnership and Cenovus Energy Inc. (F.C.) (Civil) (By Leave)

Coram: McLachlin C.J. and Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown and Rowe JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-222-16, 2017 FCA 37, dated February 17, 2017, is dismissed with costs.

Law of professions — Barristers and solicitors — Conflict of interest — In 2008, applicants contacted multiple law firms, including respondents’ solicitors, seeking representation in respect of pending patent rights — Respondents’ solicitors cited conflict of interest in declining to act for applicants — Applicants later sought removal of respondents’ solicitors in already ongoing matter opposing parties on basis confidential information was conveyed during 2008 conversation — Prothonotary dismissing motion to have respondents’ solicitors removed — Federal Court affirming Prothonotary’s refusal to have respondents’ solicitors removed and Federal Court of Appeal dismissing subsequent appeal — Whether any information collected by law firm purporting to perform conflicts review confidential to nascent client.

In 2008, the applicant Dr. Sikes communicated with eight different law firms, including Smart & Biggar, seeking legal representation to enforce the applicants’ rights associated with a pending patent. Smart & Biggar declined to represent

the applicants, citing a conflict of interest. Later, Smith & Biggar was appointed as the respondents' solicitor in an already ongoing matter opposing the parties. In 2015, the applicants filed a motion for removal of Smith & Biggar on the basis of the 2008 interaction with Dr. Sikes. The applicants submitted that Dr. Sikes imparted confidential information then, and that legal advice was provided. The Prothonotary, acting as the case management judge, dismissed the motion on the basis of the unchallenged evidence that the information Dr. Sikes communicated was non-confidential and that no legal advice was provided. The Federal Court dismissed the appeal, finding no basis for interference with the Prothonotary's conclusion that no solicitor-client relationship materialized. The applicants appealed to the Federal Court of Appeal unsuccessfully.

January 29, 2016
Federal Court
(Prothonotary Lafrenière)
[2016 FC 110](#)

Motion for removal of Smart & Biggar as solicitors of record dismissed.

June 16, 2016
Federal Court
(Bell J.)
[2016 FC 671](#)

Appeal dismissed.

February 17, 2017
Federal Court of Appeal
(Noël C.J. and Boivin and De Montigny J.J.A.)
[2017 FCA 37](#)

Appeal dismissed.

April 3, 2017
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed.

37509 **C. Steven Sikes, Aquero, LLC et Aquial, LLC c. EnCana Corporation, Cenovus FCCL Ltd., FCCL Partnership et Cenovus Energy Inc.** (C.F.) (Civile) (Sur autorisation)

Coram: La juge en chef McLachlin et les juges Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown et Rowe

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-222-16, 2017 FCA 37, daté du 17 février 2017, est rejetée avec dépens.

Droit des professions — Avocats et procureurs — Conflit d'intérêts — En 2008, les demandeurs sont entrés en contact avec de nombreux cabinets d'avocats, y compris celui des intimés, en vue de faire valoir des droits sur une demande de brevet en instance — Les procureurs des intimés ont invoqué un conflit d'intérêts pour refuser de représenter les demandeurs — Les demandeurs ont sollicité par la suite le retrait des procureurs des intimés dans un litige déjà en cours opposant les parties car des renseignements confidentiels avaient été transmis durant une conversation en 2008 — Rejet par le protonotaire de la requête pour faire retirer les procureurs des intimés à titre d'avocats inscrits au dossier — Cour fédérale confirmant le refus du protonotaire de faire retirer les procureurs des intimés et rejet par la Cour d'appel fédérale de l'appel subséquent — Les renseignements recueillis, le cas échéant, par le cabinet d'avocats dans le but de mener un examen de conflit d'intérêts devaient-ils n'être connus que du nouveau client?

En 2008, le demandeur M. Sikes a communiqué avec huit cabinets d'avocats, dont Smart & Biggar, dans le but de se faire représenter pour faire valoir les droits des demandeurs sur une demande de brevet en instance. Smart & Biggar a refusé de représenter les demandeurs, invoquant un conflit d'intérêts. Par la suite, Smith & Biggar a été désigné à titre d'avocats des intimés dans un litige déjà en cours opposant les parties. En 2015, les demandeurs ont déposé une requête pour faire retirer Smith & Biggar en raison des rapports entretenus en 2008 avec M. Sikes. Les demandeurs

ont soutenu que M. Sikes avait transmis des renseignements confidentiels, puis reçu des conseils juridiques. Le protonotaire, siégeant en qualité de juge chargé de la gestion de l'instance, a rejeté la requête sur la foi du témoignage non contesté selon lequel l'information communiquée par M. Sikes n'était pas confidentielle et aucun conseil juridique n'avait été donné. La Cour fédérale a rejeté l'appel, jugeant à l'absence de fondement permettant de modifier la conclusion du protonotaire selon laquelle aucune relation avocat-client n'avait pris naissance. Les demandeurs se sont pourvus en appel sans succès devant la Cour d'appel fédérale.

29 janvier 2016
Cour fédérale
(Protonotaire Lafrenière)
[2016 CF 110](#)

Rejet de la requête visant à faire retirer Smart & Biggar à titre d'avocats inscrits au dossier.

16 juin 2016
Cour fédérale
(Juge Bell)
[2016 CF 671](#)

Rejet de l'appel.

17 février 2017
Cour d'appel fédérale
(JC Noël et juges Boivin et De Montigny)
[2017 FCA 37](#)

Rejet de l'appel.

3 avril 2017
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel.

MOTIONS

REQUÊTES

23.10.2017

Coram : McLachlin C.J. and Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown and Rowe JJ.

Miscellaneous motion

Requête diverse

AstraZeneca Canada Inc. et al.

v. (36654)

Apotex Inc. et al. (F.C.)

DISMISSED / REJETÉE

UPON APPLICATION by the respondents for an order amending the judgment of this Court dated June 30, 2017, for an order permitting a re-hearing of the appeal, and for an order permitting the motion to be heard orally;

AND THE MATERIALS FILED having been read;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motion is dismissed with costs.

À LA SUITE DE LA DEMANDE des intimées pour obtenir la modification du jugement de la Cour rendu le 30 juin 2017, pour obtenir la ré-audition du pourvoi, et pour être autorisées à présenter la requête oralement;

ET APRÈS EXAMEN des documents déposés;

IL EST PAR LA PRÉSENTE ORDONNÉ QUE :

La requête est rejetée avec dépens.

25.10.2017

Before / Devant: MOLDAVER J. / LE JUGE MOLDAVER

Miscellaneous Motion

Requête diverse

Judicial Committee of the Highwood Congregation of Jehovah's Witnesses (Vaughn Lee – Charmain and Elders James Scott Lang and Joe Gurney) and Highwood Congregation of Jehovah's Witnesses

v. (37273)

Randy Wall (Alta.)

GRANTED / ACCORDÉE

UPON APPLICATION by the respondent for an order:

1. Revoking the intervener status of the Justice Centre for Constitutional Freedoms, and;
2. Striking the Justice Centre for Constitutional Freedoms' factum in its entirety, or;
3. Alternatively, striking paragraphs 3, 16-19, 21-23, 25-26, 28-30, and 33 of the Justice Centre for Constitutional Freedoms' factum, and;
4. Awarding costs of this motion against the Justice Centre for Constitutional Freedoms;

AND THE MATERIAL FILED having been read;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motion is granted with costs to the respondent.

Justice Centre for Constitutional Freedoms shall strike paragraphs 3, 16-19, 21-23, 25-26, 28-30, and 33 from its factum and shall serve and file an amended factum with these paragraphs struck no later than October 30, 2017. If a revised factum is not served and filed pursuant to the terms of this order, the intervener status of the Justice Centre for Constitutional Freedoms shall be revoked and its factum shall be struck in its entirety.

À LA SUITE DE LA DEMANDE de l'intimé pour obtenir :

1. La révocation du statut d'intervenant du Justice Centre for Constitutional Freedoms;
2. La radiation de la totalité du mémoire du Justice Centre for Constitutional Freedoms;
3. Subsidiairement, la radiation des paragraphes 3, 16-19, 21-23, 25-26, 28-30, et 33 du mémoire du Justice Centre for Constitutional Freedoms;
4. L'adjudication des dépens de la requête contre Justice Centre for Constitutional Freedoms;

ET APRÈS EXAMEN des documents déposés;

IL EST PAR LA PRÉSENTE ORDONNÉ QUE :

La requête est accueillie avec dépens pour l'intimé.

Le Justice Centre for Constitutional Freedoms biffera les paragraphes 3, 16-19, 21-23, 25-26, 28-30, et 33 de son mémoire et signifiera et déposera un mémoire modifié ne contenant pas ces paragraphes au plus tard le 30 octobre 2017. Si un mémoire modifié n'est pas signifié et déposé conformément à la présente ordonnance, le statut d'intervenant du Justice Centre for Constitutional Freedoms sera révoqué et son mémoire radié en totalité.

**APPEALS HEARD SINCE LAST ISSUE
AND DISPOSITION**

**APPELS ENTENDUS DEPUIS LA
DERNIÈRE PARUTION ET RÉSULTAT**

30.10.2017

Coram: Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté and Rowe JJ.

Benjamin Robinson

v. (37411)

Her Majesty the Queen (B.C.) (Criminal) (As of
Right / By Leave)

DISMISSED / REJETÉS

2017 SCC 52 / 2017 CSC 52

Nature of the case:

Criminal law - Perjury - Unreasonable verdict -
Evidence - Motive - Issue estoppel - Whether majority
of Court of Appeal erred in concluding that conviction
was not unreasonable - Whether trial judge
misapprehended evidence - Whether trial judge drew
unreasonable inferences that accused had motive to
lie.

Judgment:

The appeal from the judgment of the Court of Appeal
for British Columbia (Vancouver), Number CA42963,
2017 BCCA 6, dated January 11, 2017, was heard on
October 30, 2017, and the Court on that day delivered
the following judgment orally:

ABELLA J. — A majority would dismiss the appeal
substantially for the reasons of the majority in the
Court of Appeal. Justice Côté, dissenting, would order
a new trial for substantially the reasons of Willcock
J.A.

Elizabeth France and Michael Sobkin for the
appellant.

Richard C.C. Peck, Q.C., Eric V. Gottardi and Tony
C. Paisana for the respondent.

Nature de la cause :

Droit criminel - Parjure - Verdict déraisonnable -
Preuve - Mobile - Préclusion découlant d'une question
déjà tranchée - Les juges majoritaires de la Cour
d'appel ont-ils eu tort de conclure que la déclaration
de culpabilité n'était pas déraisonnable? - Le juge du
procès a-t-il mal interprété des éléments de preuve? -
Le juge du procès a-t-il tiré des inférences
déraisonnables selon lesquelles l'accusé avait un motif
pour mentir?

Jugement :

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel de
la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro
CA42963, 2017 BCCA 6, daté du 11 janvier 2017, a
été entendu le 30 octobre 2017 et la Cour a prononcé
oralement le même jour le jugement suivant :

[TRADUCTION]

LA JUGE ABELLA — Nous sommes d'avis, à la
majorité, de rejeter l'appel, essentiellement pour les
motifs exposés par les juges majoritaires de la Cour
d'appel. La juge Côté, dissidente, aurait pour sa part
ordonné la tenue d'un nouveau procès, principalement
pour les motifs du juge d'appel Willcock.

30.10.2017

Coram: Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté and Rowe JJ.

Kwesi Millington

v. (37235)

**Her Majesty the Queen (B.C.) (Criminal) (By
Leave)**

Glen Orris, Q.C. and Brian A. Crane, Q.C. for the
appellant.

Richard C.C. Peck, Q.C., Eric V. Gottardi and Tony
C. Paisana for the respondent

DISMISSED / REJETÉS

2017 SCC 53 / 2017 CSC 53

Nature of the case:

Criminal law - Perjury - Unreasonable verdict - Issue estoppel - Abuse of process - Whether the appellant's conviction is unreasonable or not supported by the evidence, or on any ground is a miscarriage of justice - Whether the Court of Appeal, when considering whether a conviction should be set aside, should consider contrary findings of fact made and inferences drawn by other trial judges in separate trials of related accused charged with the same offence arising out of the same circumstances, dealing with substantially the same evidence and the same issues.

Judgment:

The appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA42876, 2016 BCCA 293, dated July 14, 2016, was heard on October 30, 2017, and the Court on that day delivered the following judgment orally:

ABELLA J. — A majority would dismiss the appeal substantially for the reasons of the Court of Appeal. Justice Côté, dissenting, would have ordered a new trial on the basis that the finding of collusion was unreasonable and tainted the other findings of the trial judge.

Nature de la cause :

Droit criminel - Parjure - Verdict déraisonnable - Préclusion découlant d'une question déjà tranchée - Abus de procédure - La déclaration de culpabilité de l'appellant est-elle déraisonnable ou non étayée par la preuve ou constitue-t-elle pour tout autre motif une erreur judiciaire? - La Cour d'appel, en examinant la question de savoir s'il y a lieu d'annuler une déclaration de culpabilité, doit-elle prendre en compte les conclusions de fait et les inférences contraires tirées par d'autres juges de première instance dans des procès distincts visant des inculpés liés, accusés de la même infraction découlant des mêmes circonstances, portant pour l'essentiel sur les mêmes éléments de preuve et les mêmes questions?

Jugement :

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA42876, 2016 BCCA 293, daté du 14 juillet 2016, a été entendu le 30 octobre 2017 et la Cour a prononcé oralement le même jour le jugement suivant :

[TRADUCTION]

LA JUGE ABELLA — Nous sommes d'avis, à la majorité, de rejeter l'appel, essentiellement pour les motifs exposés par la Cour d'appel. La juge Côté, dissidente, aurait pour sa part ordonné la tenue d'un nouveau procès, pour le motif que la conclusion selon laquelle il y a eu collusion était déraisonnable et a vicié les autres conclusions du juge du procès.

01.11.2017

Coram: McLachlin C.J. and Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown and Rowe JJ.

Canadian Broadcasting Corporation

v. (37360)

Her Majesty the Queen (Alta.) (Criminal) (By
Leave)

Frederick S. Kozak, Q.C., Sean Ward, Tess Layton
and Sean Moreman for the appellant Canadian
Broadcasting Corporation.

Iain A.C. MacKinnon for the interveners CTV, a
division of Bell Media Inc., et al.

Julie Snowdon and Iwona Kuklicz for the respondent
Her Majesty the Queen.

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Criminal law - Criminal contempt - Publication bans -
Interim injunctions - Canadian Broadcasting
Corporation (“CBC”) refusing to remove website
content covered by publication ban ordered after
content was posted - Crown applying for interim
injunction and for order citing CBC for criminal
contempt - What is the proper approach that a
court must follow in considering whether
injunctive relief is appropriate to enjoin conduct
subject to the criminal law? - If injunctive relief is
appropriate, how should the proper test be applied in
circumstances where the AG seeks injunctive relief
against an accused person in a prosecution for
criminal contempt and where free speech is at issue?
Criminal Code, R.S.C. 1985, c. C-46, s. 486.4(2.2) -
RJR MacDonald Inc. v. Canada (Attorney General),
[1994] 1 S.C.R. 311.

Nature de la cause :

Droit criminel - Outrage criminel - Ordonnances de
non-publication - Injonctions provisoires - Refus par
la Société Radio-Canada (« SRC ») de retirer le
contenu de son site Web visé par l’ordonnance de
non-publication prononcée après l’affichage du
contenu en question - Injonction provisoire et
ordonnance condamnant la SRC pour outrage criminel
sollicitées par le ministère public - Quelle approche le
tribunal doit-il adopter lorsqu’il examine la question
de savoir si l’injonction est appropriée pour interdire
un acte soumis au droit criminel? - Si l’injonction est
appropriée, comment le bon critère doit-il être
appliqué dans une situation où le procureur général
sollicite une injonction contre un accusé dans une
poursuite en outrage criminel où la liberté
d’expression est en cause? - *Code criminel*,
L.R.C. 1985, c. C-46, par. 486.4(2.2) - *RJR
MacDonald Inc. c. Canada (Procureur général)*,
[1994] 1 R.C.S. 311.

02.11.2017

Coram: McLachlin C.J. and Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown and Rowe JJ.

Judicial Committee of the Highwood Congregation of Jehovah's Witnesses (Vaughn Lee - Chairman and Elders James Scott Lang and Joe Gurney) and Highwood Congregation of Jehovah's Witnesses

v. [\(37273\)](#)

Randy Wall (Alta.) (Civil) (By Leave)

David M. Gnam and Jayden MacEwan for the appellant Judicial Committee of the Highwood Congregation of Jehovah's Witnesses (Vaughn Lee – Chairman and Elders James Scott Lang and Joe Gurney), et al.

Shahzad Siddiqui and Yavar Hameed for the intervener Canadian Muslim Lawyers Association.

Barry W. Bussey and Philip A.S. Milley for the intervener Canadian Council of Christian Charities.

John Sikkema and André Schutten for the intervener Association for Reformed Political Action Canada.

Mark Gelowitz and Karin Sachar for the intervener Canadian Constitution Foundation.

Albertos Polizogopoulos for the interveners Evangelical Fellowship of Canada, et al.

Derek Ross and Deina Warren for the intervener Christian Legal Fellowship.

Balpreet Singh Boparai and Avnish Nanda for the intervener World Sikh Organization of Canada.

Gerald Chipeur, Q.C. and Jonathan Martin for the interveners Seventh-day Adventist Church in Canada, et al.

Jay Cameron for the intervener Justice Centre for Constitutional Freedoms.

Roy Millen and Ariel Solose for the intervener British Columbia Civil Liberties Association.

Michael A. Feder and Robyn Gifford for the respondent Randy Wall.

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Charter of Rights and Freedoms - Religious freedom - Freedom of Association - Property Rights - Civil Rights - Courts - Jurisdiction - Judicial review - How do the fundamental freedoms of religion and association protect membership decisions of religious

Nature de la cause :

Charte des droits et libertés - Liberté de religion - Liberté d'association - Droits de propriété -Droits civils - Tribunaux - Compétence - Contrôle judiciaire - Comment les libertés fondamentales de religion et d'association protègent-elles les décisions prises par

communities and other voluntary associations from state and judicial interference - What are the boundaries between what is and is not justiciable with regard to membership and other disputes between members of voluntary associations - Whether the public law remedy of judicial review applies to membership decisions made by voluntary associations such as religious communities?

les membres de communautés religieuses et d'autres associations bénévoles contre l'ingérence étatique et judiciaire? - Quelles sont les limites entre ce qui est justiciable et ce qui ne l'est pas en ce qui concerne les différends relatifs à l'appartenance à des associations bénévoles et d'autres différends entre membres de telles associations? - Le recours en contrôle judiciaire de droit public s'applique-t-il aux décisions en matière d'appartenance prises par des associations bénévoles comme les communautés religieuses?

**PRONOUNCEMENTS OF APPEALS
RESERVED**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES
APPELS EN DÉLIBÉRÉ**

Reasons for judgment are available

Les motifs de jugement sont disponibles

NOVEMBER 2, 2017 / LE 2 NOVEMBRE 2017

36664 **Ktunaxa Nation Council and Kathryn Teneese, on their own behalf and on behalf of all citizens of the Ktunaxa Nation v. Minister of Forests, Lands and Natural Resource Operations and Glacier Resorts Ltd. - and - Attorney General of Canada, Attorney General of Saskatchewan, Canadian Muslim Lawyers Association, South Asian Legal Clinic of Ontario, Kootenay Presbytery (United Church of Canada), Evangelical Fellowship of Canada, Christian Legal Fellowship, Alberta Muslim Public Affairs Council, Amnesty International Canada, Te'mexw Treaty Association, Central Coast Indigenous Resource Alliance, Shibogama First Nations Council, Canadian Chamber of Commerce, British Columbia Civil Liberties Association, Council of the Passamaquoddy Nation at Schoodic, Katzie First Nation, West Moberly First Nations and Prophet River First Nation** (B.C.)
2017 SCC 54 / 2017 CSC 54

Coram: McLachlin C.J. and Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown and Rowe JJ.

The appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA41783, 2015 BCCA 352, dated August 6, 2015, heard on December 1, 2016, is dismissed.

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA41783, 2015 BCCA 352, daté du 6 août 2015, entendu le 1^{er} décembre 2016, est rejeté.

NOVEMBER 3, 2017 / LE 3 NOVEMBRE 2017

37014 **Association des juristes de justice c. Procureur général du Canada** (C.F.)
2017 SCC 54 / 2017 CSC 54

Coram: La juge en chef McLachlin et les juges Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown et Rowe

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-384-15, 2016 CAF 92, daté du 23 mars 2016, entendu le 19 avril 2017, est accueilli en partie, avec dépens en faveur de l'appelante. La directive sur la garde obligatoire ne contrevient pas au droit à la liberté des juristes garanti par l'article 7 de la *Charte canadienne des droits et libertés*. La décision de l'arbitre de grief voulant que la directive contrevienne à la convention collective applicable, et son ordonnance enjoignant à l'intimé de cesser d'appliquer la directive sont rétablies. Les juges Moldaver et Côté sont dissidents en partie.

The appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-384-15, 2016 FCA 92, dated March 23, 2016, heard on April 19, 2017, is allowed in part, with costs to the appellant. The mandatory standby duty directive does not infringe lawyers' right to liberty guaranteed by section 7 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*. The adjudicator's disposition that the directive contravened the relevant collective agreement is restored, and his order that the respondent stop applying the directive is reinstated. Moldaver and Côté JJ. dissent in part.

Ktunaxa Nation Council and Kathryn Teneese, on their own behalf and on behalf of all citizens of the Ktunaxa Nation v. Minister of Forests, Lands and Natural Resource Operations et al. (B.C.) (36664)

**Indexed as: Ktunaxa Nation v. British Columbia (Forests, Lands and Natural Resource Operations) /
Répertoire : Ktunaxa Nation c. Colombie-Britannique (Forests, Lands and Natural Resource Operations)**

Neutral citation: 2017 SCC 54 / Référence neutre : 2017 CSC 54

Hearing: December 1; 2016 / Judgment: November 2, 2017

Audition : Le 1 décembre 2016 / Jugement : Le 2 novembre 2017

Present: McLachlin C.J. and Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown and Rowe JJ.

Constitutional law — Charter of Rights — Freedom of religion — First Nation alleging that ski resort project would drive spirit central to their religious beliefs from their traditional territory — Provincial government approving ski resort despite claim by First Nation that development would breach right to freedom of religion — Whether Minister's decision violates s. 2(a) of Canadian Charter of Rights and Freedoms.

Constitutional law — Aboriginal rights — Crown — Duty to consult — Provincial government approving ski resort despite claim by First Nation that development would breach constitutional right to protection of Aboriginal interests — Whether Minister's decision that Crown had met duty to consult and accommodate was reasonable — Constitution Act, 1982, s. 35.

The Ktunaxa are a First Nation whose traditional territories include an area in British Columbia that they call Qat'muk. Qat'muk is a place of spiritual significance for them because it is home to Grizzly Bear Spirit, a principal spirit within Ktunaxa religious beliefs and cosmology. Glacier Resorts sought government approval to build a year-round ski resort in Qat'muk. The Ktunaxa were consulted and raised concerns about the impact of the project, and as a result, the resort plan was changed to add new protections for Ktunaxa interests. The Ktunaxa remained unsatisfied, but committed themselves to further consultation. Late in the process, the Ktunaxa adopted the position that accommodation was impossible because the project would drive Grizzly Bear Spirit from Qat'muk and therefore irrevocably impair their religious beliefs and practices. After efforts to continue consultation failed, the respondent Minister declared that reasonable consultation had occurred and approved the project. The Ktunaxa brought a petition for judicial review of the approval decision on the grounds that the project would violate their constitutional right to freedom of religion, and that the Minister's decision breached the Crown's duty of consultation and accommodation. The chambers judge dismissed the petition, and the Court of Appeal affirmed that decision.

Held: The appeal should be dismissed.

Per McLachlin C.J. and Abella, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Brown and **Rowe JJ.**: The Minister's decision does not violate the Ktunaxa's s. 2(a) *Charter* right to freedom of religion. In this case, the Ktunaxa's claim does not fall within the scope of s. 2(a) because neither the Ktunaxa's freedom to hold their beliefs nor their freedom to manifest those beliefs is infringed by the Minister's decision to approve the project.

To establish an infringement of the right to freedom of religion, the claimant must demonstrate (1) that he or she sincerely believes in a practice or belief that has a nexus with religion, and (2) that the impugned state conduct interferes, in a manner that is non-trivial or not insubstantial, with his or her ability to act in accordance with that practice or belief. In this case, the Ktunaxa sincerely believe in the existence and importance of Grizzly Bear Spirit. They also believe that permanent development in Qat'muk will drive this spirit from that place.

The second part of the test, however, is not met. The Ktunaxa must show that the Minister's decision to approve the development interferes either with their freedom to believe in Grizzly Bear Spirit or their freedom to manifest that belief. Yet the Ktunaxa are not seeking protection for the freedom to believe in Grizzly Bear Spirit or to pursue practices related to it. Rather, they seek to protect the presence of Grizzly Bear Spirit itself and the subjective spiritual meaning they derive from it. This is a novel claim that would extend s. 2(a) beyond its scope and would put deeply held personal beliefs under judicial scrutiny. The state's duty under s. 2(a) is not to protect the object of beliefs

or the spiritual focal point of worship, such as Grizzly Bear Spirit. Rather, the state's duty is to protect everyone's freedom to hold such beliefs and to manifest them in worship and practice or by teaching and dissemination.

In addition, the Minister's decision that the Crown had met its duty to consult and accommodate under s. 35 of the *Constitution Act, 1982* was reasonable. The Minister's decision is entitled to deference. A court reviewing an administrative decision under s. 35 does not decide the constitutional issue *de novo* raised in isolation on a standard of correctness, and therefore does not decide the issue for itself. Rather, it must ask whether the decision maker's finding on the issue was reasonable.

The constitutional guarantee of s. 35 is not confined to treaty rights or to proven or settled Aboriginal rights and title claims. Section 35 also protects the potential rights embedded in as-yet unproven Aboriginal claims and, pending the determination of such claims through negotiation or otherwise, may require the Crown to consult and accommodate Aboriginal interests. This obligation flows from the honour of the Crown and is constitutionalized by s. 35.

In this case, the Ktunaxa's petition asked the courts, in the guise of judicial review of an administrative decision, to pronounce on the validity of their claim to a sacred site and associated spiritual practices. This declaration cannot be made by a court sitting in judicial review of an administrative decision. In judicial proceedings, such a declaration can only be made after a trial of the issue and with the benefit of pleadings, discovery, evidence, and submissions. Nor can administrative decision makers themselves pronounce upon the existence or scope of Aboriginal rights without specifically delegated authority. Aboriginal rights must be proven by tested evidence; they cannot be established as an incident of administrative law proceedings that centre on the adequacy of consultation and accommodation. To permit this would invite uncertainty and discourage final settlement of alleged rights through the proper processes. In the interim, while claims are resolved, consultation and accommodation are the best available legal tools for achieving reconciliation.

The record here supports the reasonableness of the Minister's conclusion that the s. 35 obligation of consultation and accommodation had been met. The Ktunaxa spiritual claims to Qat'muk had been acknowledged from the outset. Negotiations spanning two decades and deep consultation had taken place. Many changes had been made to the project to accommodate the Ktunaxa's spiritual claims. At a point when it appeared all major issues had been resolved, the Ktunaxa adopted a new, absolute position that no accommodation was possible because permanent structures would drive Grizzly Bear Spirit from Qat'muk. The Minister sought to consult with the Ktunaxa on the newly formulated claim, but was told that there was no point in further consultation. The process protected by s. 35 was at an end.

The record does not suggest, conversely, that the Minister mischaracterized the right as a claim to preclude development, instead of a claim to a spiritual right. The Minister understood that this right entailed practices which depended on the continued presence of Grizzly Bear Spirit in Qat'muk, which the Ktunaxa believed would be driven out by the development. Spiritual practices and interests were raised at the beginning of the process and continued to be discussed throughout. Nor did the Minister misunderstand the Ktunaxa's secrecy imperative, which had contributed to the late disclosure of the true nature of the claim: an absolute claim to a sacred site, which must be preserved and protected from permanent human habitation. The Minister understood and accepted that spiritual beliefs did not permit details of beliefs to be shared with outsiders. Nothing in the record suggests that the Minister had forgotten this fundamental point when he made his decision that adequate consultation had occurred. In addition, the Minister did not treat the broader spiritual right as weak. The Minister considered the overall spiritual claim to be strong, but had doubts about the strength of the new, absolute claim that no accommodation was possible because the project would drive Grizzly Bear Spirit from Qat'muk. The record also does not demonstrate that the Minister failed to properly assess the adverse impact of the development on the spiritual interests of the Ktunaxa.

Ultimately, the consultation was not inadequate. The Minister engaged in deep consultation on the spiritual claim. This level of consultation was confirmed by both the chambers judge and the Court of Appeal. Moreover, the record does not establish that no accommodation was made with respect to the spiritual right. While the Minister did not offer the ultimate accommodation demanded by the Ktunaxa — complete rejection of the ski resort project — the Crown met its obligation to consult and accommodate. Section 35 guarantees a process, not a particular result. There is no guarantee that, in the end, the specific accommodation sought will be warranted or possible. Section 35 does not

give unsatisfied claimants a veto. Where adequate consultation has occurred, a development may proceed without consent.

Per Moldaver and Côté JJ.: The Minister reasonably concluded that the duty to consult and accommodate the Ktunaxa under s. 35 of the *Constitution Act, 1982* was met; however, the Minister's decision to approve the ski resort infringed the Ktunaxa's s. 2(a) *Charter* right to religious freedom.

The first part of the s. 2(a) test is not at issue in this case. The second part focuses on whether state action has interfered with the ability of a person to act in accordance with his or her religious beliefs or practices. Where state conduct renders a person's sincerely held religious beliefs devoid of all religious significance, this infringes a person's right to religious freedom. Religious beliefs have spiritual significance for the believer. When this significance is taken away by state action, the person can no longer act in accordance with his or her religious beliefs, constituting an infringement of s. 2(a).

This kind of state interference is a reality where individuals find spiritual fulfillment through their connection to the physical world. To ensure that all religions are afforded the same level of protection, courts must be alive to the unique characteristics of each religion, and the distinct ways in which state action may interfere with that religion's beliefs or practices. In many Indigenous religions, land is not only the site of spiritual practices; land itself can be sacred. As such, state action that impacts land can sever the connection to the divine, rendering beliefs and practices devoid of spiritual significance. Where state action has this effect on an Indigenous religion, it interferes with the ability to act in accordance with religious beliefs and practices.

In this case, the Ktunaxa sincerely believe that Grizzly Bear Spirit inhabits Qat'muk, a body of sacred land in their religion, and that the Minister's decision to approve the ski resort would sever their connection to Qat'muk and to Grizzly Bear Spirit. As a result, the Ktunaxa would no longer receive spiritual guidance and assistance from Grizzly Bear Spirit. Their religious beliefs in Grizzly Bear Spirit would become entirely devoid of religious significance, and accordingly, their prayers, ceremonies, and rituals associated with Grizzly Bear Spirit would become nothing more than empty words and hollow gestures. Moreover, without their spiritual connection to Qat'muk and to Grizzly Bear Spirit, the Ktunaxa would be unable to pass on their beliefs and practices to future generations. Therefore, the Minister's decision approving the proposed development interferes with the Ktunaxa's ability to act in accordance with their religious beliefs or practices in a manner that is more than trivial or insubstantial.

The Minister's decision is reasonable, however, because it reflects a proportionate balancing between the Ktunaxa's s. 2(a) *Charter* right and the Minister's statutory objectives: to administer Crown land and dispose of it in the public interest. A proportionate balancing is one that gives effect as fully as possible to the *Charter* protections at stake given the particular statutory mandate. When the Minister balances the *Charter* protections with these objectives, he must ensure that the *Charter* protections are affected as little as reasonably possible in light of the state's particular objectives.

In this case, the Minister did not refer to s. 2(a) explicitly in his reasons for decision; however, it is clear from his reasons that he was alive to the substance of the Ktunaxa's s. 2(a) right. He recognized that the development put at stake the Ktunaxa's spiritual connection to Qat'muk.

In addition, it is implicit from the Minister's reasons that he proportionately balanced the Ktunaxa's s. 2(a) right with his statutory objectives. The Minister tried to limit the impact of the development on the substance of the Ktunaxa's s. 2(a) right as much as reasonably possible given these objectives. He provided significant accommodation measures that specifically addressed the Ktunaxa's spiritual connection to the land. Ultimately, however, the Minister had two options before him: approve the development or permit the Ktunaxa to veto the development on the basis of their freedom of religion. Granting the Ktunaxa a power to veto development over the land would effectively give them a significant property interest in Qat'muk — namely, a power to exclude others from constructing permanent structures on public land. This right of exclusion would not be a minimal or negligible restraint on public ownership. It can be implied from the Minister's reasons that permitting the Ktunaxa to dictate the use of a large tract of land according to their religious belief was not consistent with his statutory mandate. Rather, it would significantly undermine, if not completely compromise, this mandate. In view of the options open to the Minister, his decision was reasonable, and amounted to a proportionate balancing.

APPEAL from a judgment of the British Columbia Court of Appeal (Lowry, Bennett and Goepel JJ.A.), 2015 BCCA 352, 387 D.L.R. (4th) 10, 78 B.C.L.R. (5th) 297, 376 B.C.A.C. 105, 646 W.A.C. 105, 89 Admin. L.R. (5th) 63, 93 C.E.L.R. (3d) 1, [2015] 4 C.N.L.R. 199, 339 C.R.R. (2d) 183, [2016] 3 W.W.R. 423, [2015] B.C.J. No. 1682 (QL), 2015 CarswellBC 2215 (WL Can.), affirming a decision of Savage J., 2014 BCSC 568, 306 C.R.R. (2d) 211, 82 Admin. L.R. (5th) 117, 86 C.E.L.R. (3d) 202, [2014] 4 C.N.L.R. 143, [2014] B.C.J. No. 584 (QL), 2014 CarswellBC 901 (WL Can.), dismissing an application for judicial review of a decision of the Minister to approve a ski resort. Appeal dismissed.

Peter Grant, Jeff Huberman, Kareenna Williams and Diane Soroka, for the appellants.

Jonathan G. Penner and Erin Christie, for the respondent the Minister of Forests, Lands and Natural Resource Operations.

Gregory J. Tucker, Q.C., and Pamela E. Sheppard, for the respondent Glacier Resorts Ltd.

Mitchell R. Taylor, Q.C., and Sharlene Telles-Langdon, for the intervener the Attorney General of Canada.

Richard James Fyfe, for the intervener the Attorney General of Saskatchewan.

Justin Safayeni and Khalid Elgazzar, for the interveners the Canadian Muslim Lawyers Association, the South Asian Legal Clinic of Ontario and the Kootenay Presbytery (United Church of Canada).

Albertos Polizogopoulos and Derek Ross, for the interveners the Evangelical Fellowship of Canada and the Christian Legal Fellowship.

Written submissions only by Avnish Nanda, for the intervener the Alberta Muslim Public Affairs Council.

Joshua Ginsberg and Randy Christensen, for the intervener Amnesty International Canada.

Robert J. M. Janes, Q.C., and Claire Truesdale, for the intervener the Te'mexw Treaty Association.

Written submissions only by Lisa C. Fong, for the intervener Central Coast Indigenous Resource Alliance.

Senwung Luk and Krista Nerland, for the intervener the Shibogama First Nations Council.

Neil Finkelstein, Brandon Kain and Bryn Gray, for the intervener the Canadian Chamber of Commerce.

Jessica Orkin and Adriel Weaver, for the intervener the British Columbia Civil Liberties Association.

Paul Williams, for the intervener the Council of the Passamaquoddy Nation at Schoodic.

Written submissions only by John Burns and Amy Jo Scherman, for the intervener the Katzie First Nation.

Written submissions only by John W. Gailus and Christopher G. Devlin, for the interveners the West Moberly First Nations and the Prophet River First Nation.

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown et Rowe.

Droit constitutionnel — Charte des droits — Liberté de religion — Allégation d'une Première nation selon laquelle un projet de station de ski chasserait de son territoire traditionnel un esprit qui est au cœur de ses croyances religieuses — Approbation par le gouvernement provincial de l'aménagement d'une station de ski malgré la prétention

d'une Première nation selon laquelle l'aménagement porterait atteinte à son droit à la liberté de religion — La décision du Ministre viole-t-elle l'al. 2a) de la Charte canadienne des droits et libertés?

Droit constitutionnel — Droits ancestraux — Couronne — Obligation de consulter — Approbation par le gouvernement provincial de l'aménagement d'une station de ski malgré la prétention d'une Première nation selon laquelle l'aménagement porterait atteinte à son droit constitutionnel à la protection des intérêts autochtones — La décision du Ministre que la Couronne s'est acquittée de son obligation de consulter et d'accommoder était-elle raisonnable? — Loi constitutionnelle de 1982, art. 35.

Les Ktunaxa forment une Première nation dont le territoire traditionnel comprend un secteur de la Colombie-Britannique qu'ils appellent le Qat'muk. Le Qat'muk est un lieu d'importance spirituelle pour eux car il abrite l'Esprit de l'Ours Grizzly, un esprit principal des croyances religieuses et de la cosmologie des Ktunaxa. Glacier Resorts a demandé au gouvernement l'autorisation de construire une station de ski ouverte à longueur d'année dans le Qat'muk. Les Ktunaxa ont été consultés et ils ont fait part de leurs préoccupations quant aux répercussions du projet. À la suite de ces consultations et préoccupations, le projet a été modifié par l'ajout de nouvelles protections à l'égard des intérêts des Ktunaxa. Les Ktunaxa sont demeurés insatisfaits, mais ils se sont engagés à participer à de nouvelles consultations. Vers la fin du processus, les Ktunaxa ont estimé qu'il était impossible d'arriver à un compromis parce que le projet chasserait l'Esprit de l'Ours Grizzly du Qat'muk et porterait par le fait même irrémédiablement atteinte à leurs croyances et pratiques religieuses. Après qu'on eut essayé en vain de poursuivre les consultations, le Ministre intimé a déclaré qu'il y avait eu une consultation raisonnable et a approuvé le projet. Les Ktunaxa ont présenté une requête en contrôle judiciaire de l'approbation au motif que le projet violerait leur droit constitutionnel à la liberté de religion et que la décision du Ministre manquait à l'obligation de consultation et d'accommodement qui incombe à la Couronne. Le juge en chambre a rejeté la requête et la Cour d'appel a confirmé cette décision.

Arrêt : Le pourvoi est rejeté.

La juge en chef McLachlin et les juges Abella, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Brown et **Rowe** : La décision du Ministre ne viole pas le droit à la liberté de religion garanti aux Ktunaxa par l'al. 2a) de la *Charte*. En l'espèce, la revendication des Ktunaxa ne relève pas de cette disposition car la décision du Ministre d'approuver le projet ne porte atteinte ni à la liberté des Ktunaxa d'avoir leurs croyances ni à leur liberté de manifester ces croyances.

Pour démontrer qu'il y a atteinte au droit à la liberté de religion, le demandeur doit établir (1) qu'il croit sincèrement à une pratique ou à une croyance ayant un lien avec la religion, et (2) que la conduite qu'il reproche à l'État nuit d'une manière plus que négligeable ou insignifiante à sa capacité de se conformer à cette pratique ou croyance. Dans la présente affaire, les Ktunaxa croient sincèrement en l'existence et l'importance de l'Esprit de l'Ours Grizzly. Ils croient aussi qu'un aménagement permanent à l'intérieur du Qat'muk en chassera cet esprit.

Il n'est toutefois pas satisfait au second volet du critère. Les Ktunaxa doivent démontrer que la décision du Ministre d'approuver l'aménagement porte atteinte soit à leur liberté de croire en l'Esprit de l'Ours Grizzly, soit à leur liberté de manifester cette croyance. Pourtant, les Ktunaxa ne réclament pas la protection de la liberté de croire en l'Esprit de l'Ours Grizzly ou de s'adonner à des pratiques connexes. Ils sollicitent plutôt la protection de la présence de l'Esprit de l'Ours Grizzly lui-même et du sens spirituel subjectif qu'ils en dégagent. Cette allégation inédite étendrait l'al. 2a) au-delà de ses limites et exposerait les croyances intimes profondes au contrôle des tribunaux. L'obligation imposée à l'État par l'al. 2a) ne consiste pas à protéger l'objet des croyances ou le point de mire spirituel du culte, comme l'Esprit de l'Ours Grizzly. Il incombe plutôt à l'État de protéger la liberté de toute personne d'avoir pareilles croyances et de les manifester par le culte et la pratique ou par l'enseignement et la diffusion.

En outre, il était raisonnable de la part du Ministre de décider que la Couronne s'était acquittée de l'obligation de consultation et d'accommodement que lui impose l'art. 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982*. Il convient de faire preuve de déférence à l'égard de cette décision. La cour qui contrôle une décision administrative au titre de l'art. 35 ne tranche pas la question constitutionnelle *de novo* soulevée de façon isolée selon la norme de la décision correcte. Elle ne tranche donc pas la question de façon indépendante. Elle doit plutôt se demander si la conclusion du décideur sur cette question était raisonnable.

La garantie constitutionnelle de l'art. 35 ne vise pas uniquement les droits issus de traités ou les revendications prouvées ou réglées de droits ancestraux et de titre ancestral. L'article 35 protège aussi les droits éventuels inhérents aux revendications autochtones qui n'ont pas encore été formellement établies et il peut obliger la Couronne à consulter les Autochtones et à prendre en compte leurs intérêts en attendant qu'il soit statué sur ces revendications par la négociation ou une autre procédure. Cette obligation découle de l'honneur de la Couronne et est constitutionnalisée à l'art. 35.

En l'espèce, les Ktunaxa demandent aux tribunaux dans leur requête, sous le couvert d'une demande de contrôle judiciaire d'une décision administrative, de se prononcer sur la validité de leur revendication à l'égard d'un lieu sacré et des pratiques spirituelles connexes. Ce jugement déclaratoire ne peut être rendu par une cour siégeant en contrôle d'une décision administrative. Dans une instance judiciaire, pareil jugement déclaratoire ne peut être rendu qu'après l'instruction de la question quand le tribunal bénéficie des actes de procédure, des interrogatoires préalables, des éléments de preuve et des arguments. Sans un pouvoir expressément délégué, les décideurs administratifs ne peuvent pas non plus se prononcer eux-mêmes sur l'existence ou la portée de droits ancestraux. Les droits ancestraux doivent être prouvés au moyen d'éléments mis à l'épreuve; ils ne peuvent être établis accessoirement dans le cadre d'une procédure administrative dont le point de mire est le caractère adéquat des consultations et des mesures d'accommodement. Permettre une telle chose causerait de l'incertitude et découragerait le règlement définitif des droits allégués par la procédure appropriée. Dans l'intervalle, alors que les revendications sont en voie de règlement, la consultation et l'accommodement sont les meilleurs outils juridiques dont on dispose pour parvenir à une réconciliation.

Le dossier de l'espèce étaye le caractère raisonnable de la conclusion du Ministre selon laquelle l'obligation de consultation et d'accommodement visée à l'art. 35 a été respectée. Les revendications de nature spirituelle des Ktunaxa à l'égard du Qat'muk ont été reconnues dès le départ. Des négociations se sont échelonnées sur deux décennies et il y a eu des consultations approfondies. De nombreux changements ont été apportés au projet pour tenir compte des revendications de nature spirituelle des Ktunaxa. Alors que tous les différends importants semblaient réglés, les Ktunaxa ont adopté une nouvelle position absolue selon laquelle aucun accommodement n'était possible parce que des installations permanentes chasseraient l'Esprit de l'Ours Grizzly du Qat'muk. Le Ministre a cherché à consulter les Ktunaxa pour discuter de la revendication nouvellement formulée, mais on lui a répondu qu'il était inutile de le faire. Le processus protégé par l'art. 35 a alors pris fin.

À l'inverse, le dossier n'indique pas que le Ministre a mal décrit le droit comme une revendication visant à empêcher tout aménagement plutôt que la revendication d'un droit spirituel. Le Ministre comprenait que ce droit supposait des pratiques qui dépendaient de la présence continue de l'Esprit de l'Ours Grizzly dans le Qat'muk, alors que l'aménagement chasserait cet esprit selon les croyances des Ktunaxa. Les pratiques et intérêts spirituels ont été évoqués au début du processus et les parties ont continué de discuter de ces questions tout au long du processus. Le Ministre n'a pas non plus mal compris l'impératif du secret des Ktunaxa qui a contribué à la divulgation tardive de la véritable nature de la revendication : une revendication absolue à l'égard d'un lieu sacré qui devait être préservé et protégé de l'habitation humaine permanente. Le Ministre a compris et accepté le fait que les croyances spirituelles ne permettaient pas que certains détails des croyances soient communiqués à des gens de l'extérieur. Rien dans le dossier ne porte à croire que le Ministre a oublié cet élément fondamental quand il a décidé qu'il y avait eu une consultation adéquate. De plus, le Ministre n'a pas qualifié de faible le droit spirituel général. Le Ministre a jugé solide la revendication globale de nature spirituelle, mais il avait des doutes quant à la solidité de la nouvelle prétention absolue selon laquelle aucun accommodement n'était possible parce que le projet chasserait l'Esprit de l'Ours Grizzly du Qat'muk. En outre, le dossier ne démontre pas que le Ministre a mal évalué l'effet préjudiciable du projet sur les intérêts spirituels des Ktunaxa.

En dernière analyse, la consultation n'était pas insuffisante. Le Ministre s'est livré à des consultations approfondies sur la revendication de nature spirituelle. L'ampleur de ces consultations a été confirmée à la fois par le juge en chambre et par la Cour d'appel. Qui plus est, le dossier n'établit pas qu'on n'a pas tenu compte du droit spirituel. Bien que le Ministre n'ait pas offert la mesure d'accommodement ultime exigée par les Ktunaxa, soit le rejet complet du projet de station de ski, la Couronne s'est acquittée de son obligation de consulter et d'accommoder. L'article 35 garantit un processus, et non un résultat précis. Rien ne garantit qu'en fin de compte il sera justifié ou possible d'obtenir l'accommodement précis demandé. L'article 35 ne confère pas aux demandeurs insatisfaits un droit de veto. S'il y a eu une consultation adéquate, le projet peut aller de l'avant sans consentement.

Les juges Moldaver et Côté : Le Ministre a raisonnablement conclu à l'acquittement de l'obligation de consulter et d'accommoder les Ktunaxa prévue à l'art. 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982*; en revanche, la décision du Ministre d'approuver la station de ski a porté atteinte au droit à la liberté de religion garanti aux Ktunaxa par l'al. 2a) de la *Charte*.

Le premier volet du critère relatif à l'al. 2a) n'est pas en litige dans la présente affaire. Le second volet s'attache au point de savoir si une mesure étatique a nui à la capacité d'une personne de se conformer à ses croyances ou pratiques religieuses. La conduite de l'État qui prive de toute signification religieuse les croyances religieuses sincères d'une personne porte atteinte à son droit à la liberté de religion. Les croyances religieuses revêtent une signification spirituelle pour le croyant. Lorsque cette signification est supprimée par l'État, la personne ne peut plus se conformer à ses croyances religieuses, ce qui constitue une contravention à l'al. 2a).

Ce type d'ingérence de l'État est une réalité lorsque les citoyens s'épanouissent spirituellement par le lien qui les unit au monde concret. Pour veiller à ce que l'al. 2a) accorde la même protection à toutes les religions, les tribunaux doivent être conscients des caractéristiques propres à chacune d'elles et aux différentes manières dont l'État peut nuire aux croyances ou pratiques de cette religion. Dans de nombreuses religions autochtones, la terre est non seulement le lieu où s'exercent des pratiques spirituelles; la terre peut elle-même être sacrée. Une mesure étatique qui touche la terre peut donc rompre le lien avec l'être divin, ce qui priverait les croyances et pratiques de leur signification spirituelle. La mesure étatique qui a cet effet sur une religion autochtone nuit à la capacité de se conformer à des croyances et pratiques religieuses.

En l'espèce, les Ktunaxa croient sincèrement que l'Esprit de l'Ours Grizzly habite le Qat'muk, un lieu sacré dans leur religion, et que la décision du Ministre d'approuver la station de ski romprait leur lien avec le Qat'muk et l'Esprit de l'Ours Grizzly. Les Ktunaxa seraient ainsi privés des conseils et de l'assistance spirituels de cet esprit. Leurs croyances religieuses en l'Esprit de l'Ours Grizzly perdraient toute signification religieuse et, par conséquent, leurs prières, cérémonies et rites associés à cet esprit ne seraient plus que de vaines paroles et des gestes vides de sens. En outre, sans leur lien spirituel avec le Qat'muk et l'Esprit de l'Ours Grizzly, les Ktunaxa ne seraient pas en mesure de transmettre leurs croyances et pratiques aux générations futures. La décision du Ministre d'approuver l'aménagement proposé nuit donc d'une manière plus que négligeable ou insignifiante à la capacité des Ktunaxa de se conformer à leurs croyances ou pratiques religieuses.

La décision du Ministre est toutefois raisonnable parce qu'elle est le fruit d'une mise en balance proportionnée du droit reconnu aux Ktunaxa par l'al. 2a) de la *Charte* et des objectifs confiés par la loi au Ministre : administrer les terres de la Couronne et les aliéner dans l'intérêt public. Une mise en balance proportionnée en est une qui donne effet autant que possible aux protections en cause conférées par la *Charte* compte tenu du mandat législatif particulier. Quand le Ministre met en balance les protections conférées par la *Charte* et les objectifs en question, il doit s'assurer que ces protections sont restreintes aussi peu que cela est raisonnablement possible eu égard aux objectifs particuliers de l'État.

En l'espèce, le Ministre n'a pas mentionné explicitement l'al. 2a) dans ses motifs de décision; il ressort toutefois de ses motifs qu'il a bien saisi la substance du droit garanti aux Ktunaxa par l'al. 2a). Il a reconnu que l'aménagement mettait en jeu le lien spirituel des Ktunaxa avec le Qat'muk.

De plus, il ressort implicitement des motifs du Ministre qu'il a mis en balance de façon proportionnée le droit reconnu aux Ktunaxa par l'al. 2a) et les objectifs que lui confie la loi. Le Ministre a essayé de limiter autant qu'il était raisonnablement possible de le faire l'impact de l'aménagement sur la substance du droit garanti aux Ktunaxa par l'al. 2a) compte tenu de ces objectifs. Il a consenti des mesures d'accommodement importantes qui touchaient précisément le lien spirituel des Ktunaxa avec la terre. En dernière analyse, toutefois, le Ministre avait deux choix : approuver l'aménagement ou permettre aux Ktunaxa d'opposer leur veto à l'aménagement en raison de leur liberté de religion. Conférer aux Ktunaxa le pouvoir d'opposer leur veto à l'aménagement du territoire en question leur donnerait dans les faits un intérêt propriétaire d'envergure sur le Qat'muk, à savoir le pouvoir d'interdire à autrui de construire des installations permanentes sur des terres publiques. Ce droit d'interdiction ne serait pas une restriction minimale ou négligeable de la propriété publique. On peut déduire des motifs du Ministre que permettre aux Ktunaxa de dicter l'usage d'une grande étendue de terrain selon leur croyance religieuse n'était pas compatible avec son mandat légal.

L'octroi de ce pouvoir compromettrait plutôt substantiellement la réalisation de ce mandat, voire lui porterait un coup fatal. Vu les choix qui s'offraient au Ministre, sa décision était raisonnable et était le fruit d'une mise en balance proportionnée.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (les juges Lowry, Bennett et Goepel), 2015 BCCA 352, 387 D.L.R. (4th) 10, 78 B.C.L.R. (5th) 297, 376 B.C.A.C. 105, 646 W.A.C. 105, 89 Admin. L.R. (5th) 63, 93 C.E.L.R. (3d) 1, [2015] 4 C.N.L.R. 199, 339 C.R.R. (2d) 183, [2016] 3 W.W.R. 423, [2015] B.C.J. No. 1682 (QL), 2015 CarswellBC 2215 (WL Can.), qui a confirmé une décision du juge Savage, 2014 BCSC 568, 306 C.R.R. (2d) 211, 82 Admin. L.R. (5th) 117, 86 C.E.L.R. (3d) 202, [2014] 4 C.N.L.R. 143, [2014] B.C.J. No. 584 (QL), 2014 CarswellBC 901 (WL Can.), qui a rejeté une demande de contrôle judiciaire de la décision du Ministre d'approuver une station de ski. Pourvoi rejeté.

Peter Grant, Jeff Huberman, Kareenna Williams et Diane Soroka, pour les appelants.

Jonathan G. Penner et Erin Christie, pour l'intimé Minister of Forests, Lands and Natural Resource Operations.

Gregory J. Tucker, c.r., et Pamela E. Sheppard, pour l'intimée Glacier Resorts Ltd.

Mitchell R. Taylor, c.r., et Sharlene Telles-Langdon, pour l'intervenant le procureur général du Canada.

Richard James Fyfe, pour l'intervenant le procureur général de la Saskatchewan.

Justin Safayeni et Khalid Elgazzar, pour les intervenants l'Association canadienne des avocats musulmans, South Asian Legal Clinic of Ontario et Kootenay Presbytery (United Church of Canada).

Albertos Polizogopoulos et Derek Ross, pour les intervenantes l'Alliance évangélique du Canada et l'Alliance des chrétiens en droit.

Argumentation écrite seulement par Avnish Nanda, pour l'intervenant Alberta Muslim Public Affairs Council.

Joshua Ginsberg et Randy Christensen, pour l'intervenante Amnistie internationale (Canada).

Robert J. M. Janes, c.r., et Claire Truesdale, pour l'intervenante Te'mexw Treaty Association.

Argumentation écrite seulement par Lisa C. Fong, pour l'intervenante Central Coast Indigenous Resource Alliance.

Senwung Luk et Krista Nerland, pour l'intervenant Shibogama First Nations Council.

Neil Finkelstein, Brandon Kain et Bryn Gray, pour l'intervenante la Chambre de commerce du Canada.

Jessica Orkin et Adriel Weaver, pour l'intervenante British Columbia Civil Liberties Association.

Paul Williams, pour l'intervenant Council of the Passamaquoddy Nation at Schoodic.

Argumentation écrite seulement par John Burns et Amy Jo Scherman, pour l'intervenante Katzie First Nation.

Argumentation écrite seulement par John W. Gailus et Christopher G. Devlin, pour les intervenantes West Moberly First Nations et Prophet River First Nation.

Association des juristes de justice c. Procureur général du Canada (F.C.) (37014)

Indexed as: Association of Justice Counsel v. Canada (Attorney General) /

Répertorié : Association des juristes de justice c. Canada (Procureur général)

Neutral citation: 2017 SCC 55 / Référence neutre : 2017 CSC 55

Hearing: April 19, 2017 / Judgment: November 3, 2017

Audition : Le 19 avril 2017 / Jugement : Le 3 novembre 2017

Present: McLachlin C.J. and Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown and Rowe JJ.

Labour relations — Arbitration — Grievances — Collective agreements — Residual management rights — Work schedule — Balancing of interests approach — Employer unilaterally imposing directive making after-hour standby shifts mandatory for lawyers in order to respond to urgent immigration matters — Lawyers no longer compensated for entire period spent on standby but only for hours actually worked on urgent requests — Whether mandatory standby duty directive is reasonable and fair exercise of employer’s management rights under collective agreement — Whether adjudicator’s assessment of different interests at stake and ultimate balancing of those interests was reasonable.

Constitutional law — Charter of Rights — Right to liberty — Scope of right — Privacy — Collective agreement prohibiting employer from imposing workplace policy that would restrict lawyers’ constitutional rights — Employer unilaterally imposing directive making after-hour standby shifts mandatory for lawyers in order to respond to urgent immigration matters — Lawyers no longer compensated for entire period spent on standby but only for hours actually worked on urgent requests — Whether employer’s mandatory standby duty directive infringes right to liberty protected by s. 7 of Canadian Charter of Rights and Freedoms.

In the early 1990s, the employer established a standby shift system to respond to urgent immigration matters outside of normal business hours, whereby a lawyer in the Immigration Law Directorate in the Quebec Regional Office of the Department of Justice Canada would be available evenings and weekends to attend on short notice to any urgent stay applications that might arise. Until 2010, the system worked on a volunteer basis. Lawyers who volunteered to cover standby shifts were compensated with paid leave and received the same amount of compensation irrespective of whether they were called into work. In March 2010, the lawyers were informed that they would no longer be paid for time spent on standby. Instead, they would be compensated — through either overtime pay or paid leave, depending on their seniority status — only for the time they spent working if they received an urgent request. With this change in policy, there were no longer enough volunteers to cover the standby periods. In response, the employer issued a directive making after-hour standby shifts mandatory. The Association of Justice Counsel then filed a grievance on behalf of lawyers working in the Immigration Law Directorate.

The collective agreement at issue is silent on standby duty, but it specifies that the employer retains all management rights and powers that have not been modified or limited by the collective agreement. The labour adjudicator concluded that the directive was not a reasonable or fair exercise of management rights and infringed the lawyers’ right to liberty under s. 7 of the *Charter*. He ordered the employer to immediately cease applying the directive. The Federal Court of Appeal allowed the government’s application for judicial review and set aside the adjudicator’s decision.

Held (Moldaver and Côté JJ. dissenting in part): The appeal should be allowed in part. The adjudicator’s decision that the directive contravened the collective agreement is reasonable and his order that the employer stop applying the directive should be reinstated.

Per McLachlin C.J. and Abella, **Karakatsanis**, Wagner, Gascon, Brown and Rowe JJ.: At issue is the interpretation of a management rights clause in a collective agreement, clearly a matter on which labour arbitrators are owed deference. Management’s residual right to unilaterally impose workplace rules is constrained by the collective agreement, as it provides that in administering the collective agreement, the employer must “act reasonably, fairly and in good faith”. The approach to determining whether a policy that affects employees is a reasonable exercise of management rights is the “balancing of interests” assessment. This approach requires labour arbitrators to apply their labour relations expertise, consider all of the surrounding circumstances, and determine whether the employer’s policy

strikes a reasonable balance between management and employees' interests. Whether the unilateral imposition of a standby period is reasonable and fair will depend on the circumstances and the terms of the particular collective agreement. This determination is highly fact-based.

The adjudicator applied the appropriate analytical framework to assess the exercise of management rights and the surrounding circumstances of the directive supported his conclusion that the employer's directive was neither reasonable nor fair. There was no standby clause in the recently finalized collective agreement, no mention of the requirement in the lawyers' employment contracts or job descriptions, nor were similar policies the norm in the sector. The fact that the directive affects the lawyers' lives outside of working hours is a significant factor in the assessment of the directive's impact on employees. Further, there is some apparent unfairness in a policy or directive that unilaterally withdraws compensation for standby duty, when the provision of such compensation had been a long-standing practice. While an employer does not need to provide evidence that there were no other alternatives, the availability of realistic, but less intrusive, means to meet organizational needs may be a relevant consideration in the balancing of interests assessment. The adjudicator was entitled to note the lack of such evidence. There is also no indication that the adjudicator misunderstood the factual impact of the directive on the lawyers, as set out in the agreed statement of facts. The Federal Court of Appeal therefore erred by substituting its own balancing of the interests involved for that of the adjudicator.

The directive does not violate the lawyers' s. 7 *Charter* right to liberty. The directive requires them, as a condition of their employment, to be potentially less available to their families or to forego certain personal activities for, at most, two to three weeks a year. This incursion into the private, after-work lives of the lawyers does not implicate the type of fundamental personal choices that are protected within the scope of s. 7.

Per Moldaver and Côté JJ. (dissenting in part): The adjudicator erred in concluding that the mandatory standby duty directive represented an unreasonable and unfair exercise of the employer's management rights and infringed counsel's right to liberty guaranteed by s. 7 of the *Charter*.

The adjudicator's reasoning was clearly influenced by his erroneous conclusions with respect to s. 7 of the *Charter*, as he considered the issue of whether the directive represented a reasonable and fair exercise of the employer's management powers through the prism of those conclusions. For example, in concluding that the directive seemed to him quite simply neither reasonable nor fair, the adjudicator noted, *inter alia*, that it would instead be fair for counsel to be compensated for the time during which the employer continued to exercise a certain control over their lives. The adjudicator's conclusions on the violation of the collective agreement with respect to the exercise of the management power and the protection of counsel's constitutional rights were thus based on the same characterization of the impact of the directive on the lawyers' lives. This characterization seems flawed in that it disregards key elements of the agreed statement of facts.

Because the grievance should be remitted to another adjudicator, it would not be appropriate to rule on the reasonableness and fairness of the directive. It should be noted, however, that the conclusions of the adjudicator in this case do not seem defensible in respect of either the facts or the law. Regarding the facts, his conclusion that the employer had a certain control over the organizational need underlying the unilateral imposition of standby duty goes against the common evidence submitted by the parties to the effect that a stay application can arise unexpectedly and should be processed on an emergency basis. For this reason, therefore, to the extent that the adjudicator has disregarded certain essential facts in his reasons, his decision does not fall within a range of possible, acceptable outcomes which are defensible in respect of the facts.

Nor does the adjudicator's decision seem defensible in respect of the law. The analysis of the reasonableness and fairness of a unilaterally imposed directive is based on a balancing of interests approach, not an approach focusing on whether the employer has adopted the least intrusive means of meeting its operational requirements. In considering whether the employer had acted reasonably, fairly and in good faith in issuing the directive, the adjudicator noted that he had not been presented with any evidence establishing that standby duty was the employer's only way of responding to emergencies on weeknights and weekends. But that is not the applicable legal test in this case. Requiring the employer to prove that there were no other alternatives to solve its problem imposes on it the far too onerous burden of proving a negative. As a result, to the extent that the adjudicator's decision is based on a test that differs from the one

applicable in law and that has the effect of imposing an excessive burden on the employer, it does not fall within a range of possible, acceptable outcomes which are defensible in respect of the law.

APPEAL from a judgment of the Federal Court of Appeal (Trudel, Boivin and de Montigny JJ.A.), 2016 FCA 92, [2016] 4 F.C.R. 349, 488 N.R. 198, [2016] F.C.J. No. 304 (QL), 2016 CarswellNat 824 (WL Can.), [2016] AZ-51267589, allowing an application for judicial review and setting aside a decision of an adjudicator of the Public Service Labour Relations and Employment Board, 2015 PSLREB 31, 2015 LNPSLREB 31 (QL), 2015 CarswellNat 1181 (WL Can.). Appeal allowed in part, Moldaver and Côté JJ. dissenting in part.

Bernard Pillion, Nicolas Charron and Daniel Boudreault, for the appellant.

Alain Préfontaine and Catherine A. Lawrence, for the respondent.

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown et Rowe.

Relations du travail — Arbitrage — Griefs — Conventions collectives — Droits résiduels de la direction — Horaire de travail — Démarche axée sur la mise en balance des intérêts — Imposition unilatérale, par l'employeur, d'une directive obligeant les juristes à effectuer des quarts de garde après les heures normales de travail afin de pouvoir intervenir dans des affaires urgentes en matière d'immigration — Juristes n'étant plus rémunérés pour toute la période de garde, mais uniquement pour les heures effectivement travaillées sur des demandes urgentes — La directive en matière de quarts de garde obligatoires constitue-t-elle un exercice raisonnable et équitable des droits de la direction de l'employeur prévus dans la convention collective? — L'appréciation par l'arbitre de grief des divers intérêts en jeu et sa mise balance finale de ceux-ci étaient-elles raisonnables?

Droit constitutionnel — Charte des droits — Droit à la liberté — Portée du droit — Protection de la vie privée — Convention collective interdisant à l'employeur d'imposer une politique en milieu de travail qui aurait pour effet de restreindre les droits constitutionnels des juristes — Imposition unilatérale, par l'employeur, d'une directive obligeant les juristes à effectuer des quarts de garde après les heures normales de travail afin de pouvoir intervenir dans des affaires urgentes en matière d'immigration — Juristes n'étant plus rémunérés pour toute la période de garde, mais uniquement pour les heures effectivement travaillées sur des demandes urgentes — La directive sur les quarts de garde obligatoires de l'employeur porte-t-elle atteinte au droit à la liberté garanti par l'art. 7 de la Charte canadienne des droits et libertés?

Au début des années 1990, l'employeur a mis sur pied un système de quarts de garde permettant d'intervenir dans des affaires urgentes en matière d'immigration *en dehors* des heures normales de travail, système suivant lequel un juriste de la Direction du droit de l'immigration du Bureau régional du Québec du ministère de la Justice Canada serait disponible les soirs et les fins de semaine pour traiter à court préavis toute demande de sursis urgente susceptible de se présenter. Jusqu'en 2010, le système fonctionnait sur une base volontaire. Les juristes qui se portaient volontaires pour assurer les quarts de garde étaient rémunérés en congés payés et recevaient la même indemnité qu'ils soient appelés ou non au travail. En mars 2010, les juristes ont été informés qu'ils ne seraient plus payés pour les périodes de garde. Désormais, ils ne seraient rémunérés — sous forme de primes d'heures supplémentaires ou de congés payés, selon leur niveau d'ancienneté — que pour les heures travaillées s'ils recevaient une demande urgente. Avec ce changement de politique, il n'y avait plus assez de volontaires pour assurer le service pendant les périodes de garde. En réponse, l'employeur a communiqué une directive rendant obligatoires les quarts de garde après les heures normales de travail. L'Association des juristes de justice a alors déposé un grief au nom des juristes travaillant à la Direction du droit de l'immigration.

La convention collective en cause est muette sur l'obligation de disponibilité, mais elle précise que l'employeur conserve tous les droits et pouvoirs de la direction qui n'ont pas été modifiés ou limités par la convention collective. L'arbitre en droit du travail a conclu que la directive ne constituait pas un exercice raisonnable ou équitable des droits de la direction et qu'elle portait atteinte au droit à la liberté que l'art. 7 de la *Charte* garantit aux juristes. Il a

ordonné à l'employeur de cesser immédiatement de l'appliquer. La Cour d'appel fédérale a accueilli la demande de contrôle judiciaire présentée par le gouvernement et a annulé la décision de l'arbitre.

Arrêt (les juges Moldaver et Côté sont dissidents en partie) : Le pourvoi est accueilli en partie. La décision de l'arbitre selon laquelle la directive contrevenait à la convention collective est raisonnable et son ordonnance enjoignant à l'employeur de cesser d'appliquer la directive est rétablie.

La juge en chef McLachlin et les juges Abella, **Karakatsanis**, Wagner, Gascon, Brown et Rowe : La question en litige en l'espèce concerne l'interprétation d'une clause de convention collective portant sur les droits de la direction, ce qui est manifestement une matière à l'égard de laquelle les arbitres en droit du travail ont droit à la déférence. La convention collective limite le droit résiduel de la direction d'imposer unilatéralement des règles en milieu de travail, car elle prévoit que l'employeur doit « agi[r] raisonnablement, équitablement et de bonne foi » dans l'administration de la convention collective. La démarche applicable pour déterminer si une politique ayant une incidence sur les employés constitue un exercice raisonnable des droits de la direction est l'évaluation axée sur la « mise en balance des intérêts ». Cette démarche exige des arbitres en droit du travail qu'ils mettent à profit leur expertise dans le domaine des relations de travail, qu'ils tiennent compte de toutes les circonstances et qu'ils décident si la politique de l'employeur établit un équilibre raisonnable entre les intérêts de la direction et ceux des employés. La question de savoir si l'imposition unilatérale d'une période de garde est raisonnable et équitable dépendra des circonstances et des dispositions de la convention collective en cause. Cette conclusion est largement tributaire des faits.

L'arbitre a appliqué le cadre d'analyse approprié pour évaluer l'exercice des droits de la direction, et les circonstances entourant la directive de l'employeur appuyaient sa conclusion suivant laquelle cette mesure n'était ni raisonnable ni équitable. La convention collective récemment finalisée ne renfermait aucune clause de disponibilité, l'obligation n'avait pas été mentionnée dans les contrats d'emploi ou dans les descriptions de tâches des juristes, et de telles politiques n'étaient pas la norme dans le secteur. Le fait que la directive ait un effet sur la vie des juristes en dehors des heures de travail constitue un facteur important dans l'appréciation de son incidence sur les employés. De plus, une politique ou une directive qui supprime unilatéralement la rémunération accordée en contrepartie d'une obligation de disponibilité crée une iniquité apparente lorsqu'une telle rémunération constituait une pratique de longue date. Bien que l'employeur ne soit pas tenu de prouver qu'il n'y avait pas d'autres solutions, l'existence de moyens réalistes, mais moins attentatoires, pour répondre aux besoins organisationnels peut constituer une considération pertinente dans l'appréciation axée sur la mise en balance des intérêts. Il était loisible à l'arbitre de noter l'absence d'une telle preuve. De plus, rien n'indique que celui-ci a mal compris les effets observables de la directive sur les juristes, effets énoncés dans l'exposé conjoint des faits. La Cour d'appel fédérale a donc commis une erreur en substituant sa propre mise en balance des intérêts en cause à celle de l'arbitre.

La directive ne porte pas atteinte au droit à la liberté que l'art. 7 de la *Charte* garantit aux juristes. Elle oblige ceux-ci, comme condition d'emploi, à être potentiellement moins disponibles pour leurs familles ou à renoncer à certaines activités personnelles, et ce, deux à trois semaines par année tout au plus. Cette incursion dans la vie privée des juristes en dehors du travail n'implique pas le type de choix personnels fondamentaux que garantit l'art. 7.

Les juges Moldaver et **Côté** (dissidents en partie) : L'arbitre a erré en concluant que la directive sur la garde obligatoire constituait un exercice déraisonnable et inéquitable du droit de gestion de l'employeur et contrevenait au droit à la liberté des juristes garanti par l'art. 7 de la *Charte*.

Le raisonnement de l'arbitre a manifestement été influencé par ses conclusions erronées concernant l'art. 7 de la *Charte* parce qu'il a examiné la question de savoir si la directive constitue un exercice raisonnable et équitable des pouvoirs de gestion de l'employeur à travers le prisme de ces conclusions. Par exemple, en concluant que la directive ne lui apparaît tout simplement ni raisonnable, ni équitable, l'arbitre note, entre autres, qu'il serait plutôt équitable que les juristes soient indemnisés pour les moments où l'employeur continue d'exercer un certain contrôle sur leur vie. Les conclusions de l'arbitre concernant la violation de la convention collective quant à l'exercice du pouvoir de gestion et quant à la protection des droits constitutionnels des juristes reposent donc sur la même caractérisation de l'effet de la directive sur la vie des juristes. Or, cette caractérisation semble erronée dans la mesure où elle ignore des éléments clés de l'énoncé conjoint des faits.

Puisque le grief doit être renvoyé à un autre arbitre, il n'y a pas lieu de trancher de façon définitive le caractère raisonnable et équitable de la directive. Il y a lieu de souligner toutefois que les conclusions de l'arbitre en l'espèce ne semblent se justifier ni au regard des faits, ni au regard du droit. Quant aux faits, sa conclusion voulant que l'employeur ait un certain contrôle sur le besoin organisationnel à la base de l'imposition unilatérale d'une période de garde va à l'encontre de la preuve commune soumise par les parties à l'effet qu'une demande de sursis peut survenir de façon imprévisible et doit être traitée de façon urgente. Ainsi, pour cette raison et dans la mesure où ses motifs passent sous silence des éléments factuels essentiels, la décision de l'arbitre n'appartient pas aux issues possibles acceptables pouvant se justifier au regard des faits.

La décision de l'arbitre ne semble pas non plus justifiée au regard du droit. L'analyse du caractère raisonnable et équitable d'une directive imposée unilatéralement repose sur une démarche axée sur la mise en balance des intérêts, et non sur la question de savoir si l'employeur a retenu le moyen le moins attentatoire de répondre à ses exigences opérationnelles. En analysant si l'employeur avait agi raisonnablement, équitablement et de bonne foi en adoptant la directive, l'arbitre a noté qu'on ne lui avait présenté aucune preuve établissant que la période de garde est le seul moyen dont dispose l'employeur pour répondre aux urgences les soirs de semaines et les fins de semaine. Or, ce n'est pas le critère juridique applicable en l'espèce. Requérir de l'employeur qu'il prouve l'absence d'autres solutions pour régler son problème, lui impose le fardeau beaucoup trop onéreux de prouver un fait négatif. En conséquence, dans la mesure où la décision de l'arbitre se fonde sur un critère autre que celui applicable en droit et qui a pour effet d'imposer à l'employeur un fardeau excessif, elle ne fait pas partie des issues possibles acceptables pouvant se justifier au regard du droit.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel fédérale (les juges Trudel, Boivin et de Montigny), 2016 CAF 92, [2016] 4 R.C.F. 349, 488 N.R. 198, [2016] A.C.F. n° 304 (QL), 2016 CarswellNat 6508 (WL Can.), [2016] AZ-51267589, qui a accueilli une demande de contrôle judiciaire et annulé une décision d'un arbitre de grief de la Commission des relations de travail et de l'emploi dans la fonction publique, 2015 CRTEFP 31, 2015 LNCRTEFP 31 (QL), 2015 CarswellNat 1180 (WL Can.). Pourvoi accueilli en partie, les juges Moldaver et Côté sont dissidents en partie.

Bernard Phillion, Nicolas Charron et Daniel Boudreault, pour l'appelante.

Alain Préfontaine et Catherine A. Lawrence, pour l'intimé.

SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE / CALENDRIER DE LA COUR SUPREME

- 2017 -

OCTOBER – OCTOBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	2	3	4	5	6	7
8	H 9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

NOVEMBER – NOVEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	H 13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30		

DECEMBER – DÉCEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24 / 31	H 25	H 26	27	28	29	30

- 2018 -

JANUARY – JANVIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	H 1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			




FEBRUARY – FÉVRIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28			

MARCH – MARS						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	H 30	31

APRIL – AVRIL						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	H 2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

MAY – MAI						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	H 21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

JUNE – JUIN						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

Sittings of the Court:  **18 sitting weeks / semaines séances de la cour**
 Séances de la Cour :  **88 sitting days / journées séances de la cour**
 Holidays:  **2 holidays during sitting days / jours fériés durant les sessions**
 Jours fériés : 